

HONDARRIBIA

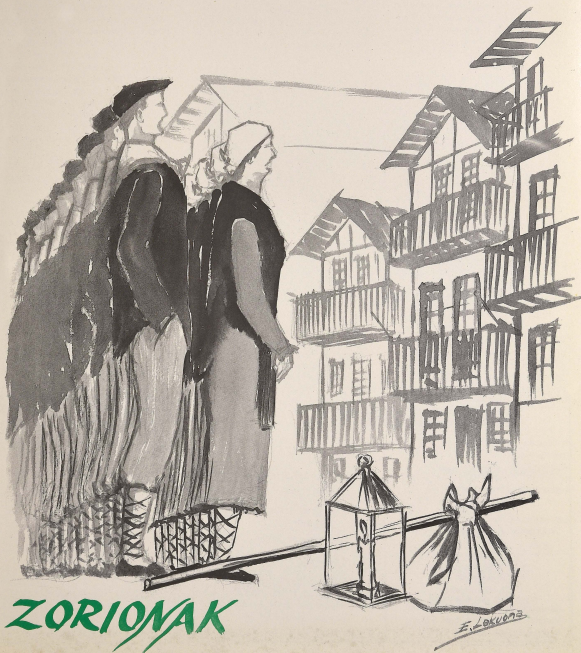
L. S. S. 122/86 imp. R. Ferrández J. Arana 27 4846

9. Zenbakia

UDAL EUSKARA AZPIBATZORDEA

50 pta.

1986ko Abendua



ZABORTEGI EDO ESKONBRERA KLANDESTINOAK

Hondarribiko herriak aspaldituen duen problema larri bat hauxe da, eta berari buruz nahi dut idatzitako gaurko honetan.

Etxeak egiteko edo konpontzeko obrak hasten direnean, eskonbroak ere berehalaxe hasten dira, eta hauek non-bait bota egin behar dira, noski. Nora bota? Horra hor koxka. Itxuraz, Hondarribiko Udalak ez dauka izendaturik horretarako lekurik, eta orduan zer gertatzen da? Kontratista bakoitzak errezena edo erosiena bilatzen duen lekuan botatzen dituela, eta Udalak ez duela ezer egiten horren kontra.

baina botatzen jarraitu zuten, eskonbro guztiak bukatu arte. Eta halaxe geratu zen erriyua, orain ikusi dezakegunez: zakarrez eta zaborrez beteta, komunak, landiloak, latak, etabar. Lotsagarri daude hibai bazterrak.

Baita orain hiru urte ere, Jaizubiako auzoan hasi ziren beste batzuk eskonbroak botatzen, Udalaren baimenik gabe, noski. Orduan ere Udalen denuntzia jarri genuen, eta udaltzainek hara joan eta gelditu arazi zuten, eta halaxe egon zen gelditu eskonbrera ilegal berri hura hilabete

izan da: baimenik ez badute, ezin direla bota zakarrak, eta gerra araziko dituztela botaketak. Baina alperrik. Gu joaten garenean, hori esaten digute, baina gero edo arkitektoaren informea edo zinegotziaren erabakiak ere ez dute ezer balio.

Eta zakarrak non edo nola botatzen diren, herriari zer ajola dion ikusteko, hara: Udalak "Aranzadi"ri eskatutako informean agertzen dire zein diren herriko "zona babestuek edo protegituek", Udalak ez du uzten ezer egiten zona edo lursail horietan, eta ondo egiten du. Baina gero "Herri Bertan" kooperatibako etxegintza dela eta zakarrak zona horietan botatzen ari direla. Eta, esaten dutenez, Udala jakinean dago. Nola ulertzen da, beraz, alde batetik Udalak txosten hori egiteko eskatu "Aranzadi"ri, eta bestetik galerazitako lekuetan eskonbroak botatzea onartu.

Eta ere ez dugu ulertzen nola "Herri Bertan" kooperatibako jendeak, lursail babestuetan ari direla euren eskonbroak botatzen jakin, eta ezer ez egitea hori gelditu arazteko.

Hondarribian, beste edozein herritan bezala, leku bereziak behar dira zeregin hauetarako, eskonbroak noiznahi egiten dira eta. Eta Udalak neurriak hartu beharko ditu, baserritako bidebaterak eta erriyoz bazterrek zakarrez beteak ez daitelzen gertatu.

Ximón



IPISTIKU (EPISTEI). 1965.

Orain dela hirulau urte alkatearekin egon ginen, Mendelutik Amutera doan erriyuan, Donostiarako bide ondoan, zakarrak eta eskonbroak botatzen ari zirela salatzen. Alkateak esan zigun berehala gelditu araziko zituela botaketa haiek,

bet zutuen. Baina zakarraz dabilzan kamioiak, eta iheltseroak berriro hantxe botatzen hasi ziren. Harrez gero denuntzia asko jarri dira Udaletxean, bai alkateari, bai herriko arkitektoari, bai zinegotzi edo kontzejalei. Hauen erantzuna beti bera

OHARRAK

TXANDAKO OKINDEGIAK

- Abenduak 21: Garmendia
25: Ez da ogirik
28: Martinez
Urtarrilak 1: Ez da ogirik
4: Arratibel
6: Garmendia
11: Martinez
18: Arratibel
25: Garmendia.

Garmendia, Santiago kalean. ☎ 641136.
Martinez, Kale Nagusian. ☎ 641212.
Arratibel, Zubietza kalean. ☎ 641975.

EUSKARAZKO MEZAK

LARUNBATETAN:

Arratsaldeko 6retan, haurrentzat, Portuan.

Arratsaldeko 7,30etan, Portuan.

IGANDETAN:

Goizeko 8retan, Guadalupen.
Goizeko 8,30retan, Betharranen.
Goizeko 9retan, Amuten.
Goizeko 11etan, Portuan.

TXANDAKO BOTIKAK

Abenduak 22 - 28: Mayi
29 - 31: Iraola

Urtarrilak 1 - 4: Iraola
5 - 11: Erauskin
12 - 18: Mayi
19 - 25: Iraola
26 - 31: Erauskin

Mayi, Alm. Alonso kalean. ☎ 642191.
Iraola, J. Ugarte kaleko, 5. ☎ 641027.
Erauskin, S. Pedro kaleko 28. ☎ 641018.

"HONDARRIBIA" aldizkariaren iragarri laburren bat ipini nahi duenak (zerbait saltzeko edo erosteko, lana eskaini edo eskatzeko...), aski du Udaletxeko KORO ERASOrekin harremanetan jartzera. Tel. 642340.

HERRI GIROA

★ Sakamantekasen historioak paseak zirela uste genuen, baina kebal, hemen dabilzta oraindik sakamantekas edo antzekoak.

Begira zer gertatu zaion **Nabarronea baserriko** mutilari. Badago lasai lasai Mendeluko semaforoan geraturik, argi berdea noiz piztuko den zain. Azaroaren 29tik 30erako gaua zen, larunbat gaua beraz. Semaforoari begira, erne erne dago gure mutila. Eta, batpatean, kapelu eta elastiko gorri jantzitako lau gizasemek hartzen dute, eta SS-5201-T matrikuladun R-18 baten sartzen dute, eta Guadalupea eramaten dute. Gero **Etxetxiki jatetxe** aldera abiatzen dira, baina mutilak bidean, autotik salta eta haietaz itzuri egitea lortu zuen.

Ze jendilaje dabilen gure herri inguruan!...

★ Udaletxeko kalabozotan laister obrak egin beharko dira, haunditzeko kalefazioa jartzeko, moketa, haltzariak, dutxa bero, eta gauza guztiak txukun eta eroso ipiniaz. Zergatik? Gero eta bezero eta bisitari gehiago agertzen direlako Udaletxeko hotel edo ostatu dotore horretan egunak igarotzea.

Azaroan zazpi bisitarik izan dute hor bizi-tzeko aukera. Hiru eguez ostatuan bizi, eta hurren arte!

★ Beste ostatu bat herriko zakurrentzat egitea ere konbeni da. Herri guztia jaberik gabeko zakurrez josita aurkitzen da. Zer gertatzen da? Gurasoak hain maiteko eta bihotz oneko izaten direla, haurrei txakur txikiak ekartzen dizkie, politik direlako. Baina txakurrak haunditzen direnean, eta haurrak ere bai, orduan etxean traba egiten dute zakurrek, eta kalera botatzen dira. Azkenean, udalazainentzako oparia, hainbeste zakur galdurekin zer egin ez dakitela. "Se venden perritos calientes". Non? Kalean.

★ Kapelu beltzak dotoretasuna ematen die Hondarribiko udaltzainei. Beste herri batzuetako udaltzainak kapelu gorri, edo biserez, dabilzta. Gure herrian kapelu beltzak irauten du agintearen bereizgarri.

Horrela jantzita ikusten ditugu kaletan zehar. Eta agian pentsatzen dugu: **zer lan polita!** Zergatik ote beti politagoa beste- ren lana?



Espigoi muturrean txalupa bat noraezean zebilela, eta karraxika emakume bat lehenengo batean. Udaltzainek eraman zuten azkenean txalupa besteen babesera.

★ Droga Hondarribian nahiko zabaldua dagoela ez da inorentzat sekretua, nahiz eta oraindik apenas ikusi dugun erreakzio gogorrik horren aurka inoren aldetik. Noiz hasiko gara plaga edo izurrite bildurgarri hau herriatik botatzen? Nork eman behar dio hasiera? Nork eman behar du aurpegi?

Beste herri batzuetan aspaldi hasi ziren. Ez dugu urruti joan beharrik: Erreterian eta Lezon, adibidez, jendea gogor ari da drogaren aurka. Hondarribia **ciudad sin ley** bezala agertzen da arazo honetan, goiko jendearen aldetik, nahiz eta udaltzainek ahaleginak egin.

Inongo arrazakeria edo razismorik ez dugu maite, baina, jakin dugunez, hemen ere, **ijitoak** gatzdi guztia drogarekin hondatzen ari omen dabilzta. Hau da, behintzat, iturri segurutatik jakin duguna.

Beste gauza bat da, noski, ijitoen aitzakiz, bertako jendea ere bide kaltegarri horretan ibiltzea, denetik dago eta.

★ Lapurreta aldetik ere inoiz baino orrituago gabilzta azken bolara honetan.

Jaizkibel Kanpinfeiko karabana batetik, 50.000 pztz., aparatoak, etabar.

San Pedro kaleko gatzaina saltzaileari, 3.000 pztz.

Yola tabernatik, 100.000 pztz.

San Nikolas kaleko Felix Baztan janari-dendan, 300.000 pztz. janaritan.

Bi etxetan, 50.000 pztz. bakoitzean.

Alzola etxegileari, makina baten argiak. Eta kotxetatik, bateriak, pilotako oso osorik, etabar...

Zer esan lapurreta edo lapurrei buruz? Aspaldi entzuna dugu badela hemen herrian lapurren erakunde edo mafia bat bezalakoa. Zure etxean lapurreta egiten badizue, halako edo beste halakoarengana joan behar duzu, eta hark esango dizue ebatsitakoa zeren truke itzuliko dizuen. Adibidez, pitxiak edo joiak ebasten dizuela, eta ez duzu gelditu geratu behar. Entera zaitzez norengana joan, eta hark esango dizu 100.000 pezeta berari emateko, eta pitxiak itzuliko dizkizuela. Hori herrikoak direnean lapurrak. Baina Irungo boutique-ko lapurrak badira, hobe duzu isil isil gertatzea!...

★ Albiste guztiak ez daitezkeen beltzak izan, hona hemen albiste pozgarria: **JAIZKIBEL MENDIA** itxuraz aldatzea doa. Hondarribiko mendi bakarra, kostako mendirik haundiena, zuritua, zuhaitzik gabea, lotsagarri baino negargarriago agertzen da gure begibistan. Baina ez da izango luzaroan horrela. Gipuzkoako Al-dundiak erabaki duenez, 161.000.000 pztz. gastatuko dira mendia birlantatzen, zuhaitzez betetzen.

Oraingoz, duela hiru urte hasitako lanari jarraituko zaio, hau da, itsaso aldetik, baina geroago mendiaren fisonomia osoa aldatuko da. **Haritzak, urkiak, arkaziak gerizondoak, altzak, gatzainondoak, lizarrak, astigarrak, itsaspinoak, etabar,** izango dira mendia berriro berdeguna eta aberastasunez beteko dutenak.

★ **HONDARRIBIA**ren 8. alean gure orritara ekarri genuen **Etxaburu** 'tar Jose Mari "Kaminazpi"', **ONDARRABIA**KO **KONDAIRA** liburu atera berria zuelako. Zoritzarrez, handik egun gutxitara tron-bosis batek jo zuen, eta harrez gero erretiraturik aurkitzen da. Ea lehenbait lehen osatzen den, euskararen alde beti bezala lan oparora egiteko.

★ Herriko kronikak beti tiratzen du egunkarietan, eta askok lehenengo gauza horixe irakurtzen dute periodikoan. Ba, lehen beste bi egunkarietan zetorren bezala, orain **EGIN**-ek ere egunoro dakar Hondarribiko kronika.

Aukera hobea, bera, guztien artean berri gehiago emango digute eta.

Aitzol

AROZENA - ALBISTUR

Harategia

Zuloaga kalean Tel. 641860-641331
HONDARRIBIA

JUAN ALKAIN JAUREGI E.A.

"SUPRA" eta "DE DIETRICH" en
banatzaile bakarra

Mendelu. Tel. 642025 - HONDARRIBIA

EROSLE

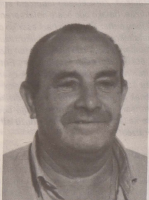
Santiago kalean

Tel. 641540

HONDARRIBIA

SANTIAGO AUZMENDI

GURE PERTSONAIA



—Lehenbizi gehien zekiena Joxe Otegi zen, jubilatua, argia izandua Ayuntamintuan. Eta gero haren eskutik ni, harek erakutsita. Eta hareri erakutsi zion nere osaba difuntuak, Anjel Olaskoaga, "Errexkin" esaten ziotenak. Hura zen mandamas herrikua, zaharrena, eta hareri egin zioten jugada bat, Ayuntamintuak, gizajua jubilatua eta pentsiorik gabe lajatu zioten. Porke orduan badakizu zer? orduan ez zegoen ez segurorik, deus ez. Harek erakutsi zion Otegi. Total, gero ni geratu nintzen uren eta serbizio de limpieza eta denena, orain arte.

—Orduan zuk ezagutu duzu ura, municipala zenean, eta orain beste enpresa batek, ANSAk daukala.

—Bai, bai, eta gainera lehenbiziko kezatu nintzena, ni izandu nintzen, kontra egin nuen. Hori lotsagarrikeria zela, posible zela herriak eramaten zuen bezala eramaita. Hor zeuden interes creatos, euren artian Aranburu interbentore famatu hura. Eta basura biltzekua berdin, biak alkarrekin.

—Zuk uste duzu ur municipala rentablea dela?

—Nola ez ba? Guk esaten genuen ura posible zela, rentabilia delako. Ura izaki bezela Hondarrribian, oraindik ez da dena hartu, e? Badira hor oraindik Munaundi 1, Munaundi 2 eta Munaundi 3, beste hainbeste ur badago? Hor Esteustikan, Justiz Azpian. Badira hor manantialak!!! Hor egin ditut nik lau bost kate, Julian Ugarte kontzejal zegoela, eta Elozegi ingenieroarekin. Ura a tope dago. Beti egin bihar, beti egin bihar, eta sekulan egiten ez. Orain, total zer? Zati bat bakarrik ailegatu da.

—Eta hor horrenbeste ur badago, zergatik izango zen hainbeste enpeño, orain dela bost urte, Bidasoatik, han Biriatu paretik ekartzeko, alkatere eta bere taldeko kontzejalen aldetik?

—Intereses creatos. Normalago da, hurbilketik ekartzela, milla bidertan hobeto, hortik por gravedad dator eta. Hor bonbeo jartu eta berez dator. Gainera esango dizut, hor mixiko mixiko proiektua zen, don René Petítek egin zuena zen hor Miñuniako gain horretan, kaxko kaxkuan hor depositua egin, eta mendia zulatu (denbora haietan, e?) eta ura etorri por gravedad. Eta Errandonean dagoen depositua posible da egin Guadalupen, han badago guardaren etxea, pues hor posible zen egin, eta Munaundi 1, Munaundi 2 eta Munaundi 3tik han presa bat egin

eta handik bonbeatu. Orain, hortarako dirua behar da.

—Esan duzu zuri Joxe Otegi erakutsi zizula. Zuk inori erakutsi diozu?

—Nik Eliaseri, erakutsi dioten pixarra. Horri esaten nion: "vete aprendiendo, vete aprendiendo, porque aquí va a llegar un día que no va a haber nada". Eta hori da mutilla balio zuena, berez du eta amor propio, eta fontanerua da, eta nahiko bizi da, eta izango zen mutilla polita, zerbizio municipala hartu eta eramateko. Elias Albistur da, eta nik mutil hori jartuko nuen al servicio del agua municipal.

—Nola ikusten duzu gaur uraren jesi-tioa Hondarrribiko udalaren aldetik?

—Nik oso gaizki. Ura herriarena da eta herriak jestionatu behar du. Municipalak hartu behar du zerbizua, ba urak beti ematen du, eta ura herrikoa da, eta ez enpresa bat etorri kanpotik, eta aprobetxatu. Hori ezin da egin inoiz.

—Eta zuk uste duzu badaudela herrian ondo eramateko posibilitateak?

—Bai horixe. Es que hay que hacer. Orain urtebete bukatu zen kontratua ANSArekin, eta nik ez dakit zergatik eman zioten berriz. Esaten zuten herriak hartu behar zuela berriz, baina keba! berriz ere enpresa pribatuari. Hori gaizki dago. Eta gero zer? Gero beste mutil bat hartu zuten, un tal Mendizabal, uretako zela, eta ez dakit zer egiten duen.

Herriko garbiketa ere gaizki

—Lehen aipatu duzu kale garbiketa ere gaizki ikusten duzula.

—Bueno, hori bistan dago. Garbiketa egin behar da. Begira, jubilatua dira barrenderuak ez diru kubritu hoi enpuestuak. Jubilatua dagozte Kayo Ugarte mendia, Domingo barrenderua, bestia Jose Trenado, bestia Teodoro Morentin, denak dagozte kubritu gaiki. Egun argi-ko limpieza egiteko hiru barrendero bakarrik daude. Esantzazu zer egingo duten Hondarrribia bezelako herri baten hiru lagunek. Portuan bi eta kalian bat.

—Zenbat beharko lirake?

—Ba ondo ibiltzeko behar dire Portuan lau, eta kalian bi sei, eta gero inguruko kaliai eta..., hemen Hondarrribian kamion bat eta dozena bat barrendero bihar da egunez, garbitasuna ondo egiteko. Eta gero aparte, arratzeko limpiezarako bihar dire bi kamion, bi txofer eta lau barrendero. Hori limpiezarako. Eta uren zerbizua

Udaletxeko obretako buru izan da gizon hau urte askotan, mundu guztiak dakienez. Herriko tuberia, argi, kale, espalo, lorategi eta gainerako gorabeheren berri zehatza izateko badiu motiborik sobra ere.

Jubilatu berria da Santiago, nahiz eta 63 urte besterik ez izan oraindik. Gizon gordina eta sanoa dago, bere jenio bizi aurpegiko irripak zabal batean gordezten dakiela.

Gaur berarengana joan gara, Hondarrribia nola ikusi zuen eta nola ikusten duen gaur jakiteko gogoz. Baina, lehenbizi bere bizitzaren berri labur bat eskatzen diogu.

—Zein dira zure izen-abizen guztiak?

—Nire izena Santiago Auzmendi Olaskoaga Agirre Arteaga da. Hemen Hondarrribian jaio nintzen, Uria Murruan, Peña Klink dagoen horretan.

—Nolakoa izan zen zure haurtzaroa?

—Ba beste guztien antzerakoa. Sei edo zazpi urterekin Escuelas Biterin hasi nintzen. Hamabi urte nituen gerra hasi zenean, eta orduan maisuak ez zigun utzi berriz eskolar joaten. Don Regino Elejalde zen maisu hura, Caballero de España, eta esaten zuen guk gurela parte eman hura kartzelara eramateko. Eta nola ezin nuen eskolara joan, karnizerian hasi nintzen Pepe Ganborenarekin.

—Esaten dute Hondarrribian uren asuntua eta alkantarillena gehien gehien dakiena zu zarela.

nonago Adukiaguzia.

rako bi fontanero eta bi ploi fijo, eta hori bai, mendiari lan handia baldin badago, orduan brigadak esku bat botako dio, zang egiteko eta.

—Zer gertatzen da orain kontaduariakin eta?

—Kontaduariak non behar diren sartu, munizipalak esango du. Kometida bat egin behar da? Munizipalak. Ez orain egiten duten bezela, kometidak hoiak egin, eta kobratu nahi duten guztia. Nahi dutena egiten ari dira enpresa hortakoak. Ez dago deretxorik.

—Lehen ere horrela al zen?

—Nik orain arte ikusi deten Ayuntamientorik okerrera orain ikusi det. Ez dago, no sé, no hay, geldi dago. Eta gero, konstruizioa asuntua, un desastre.



—Hori galdetu behar nizun, konstruizioa nola ikusten duzu Hondarririan?

—Hor estragoak egin dira. Nola Ferreria Bidasoa ondoan egiten ari diren etxe berri hori? Bueno, eso es un desastre, han roto la estética. Con tanto tejadillo ahí! Ez dute lajaitzen bizitza bat ere behar den bezela. Lehen ez zuten lajaitzen tejadilloak egiten, eta orain dena tejadilloz hor dago.

Beste bat calle de las Tiendasen. Hoiak, arkitektuak, egin duten etxe hori, hombre, eso es un crimen.

Eta beste, Plaza Gipuzkoan egin du-tena? Eso..., herriko xemiak, hombrak, ba, ba, ba..., lo que no se puede hacer es eso,

hombre, eta gainera non? Gero ari gera que hay que llevar a Bellas Artes y...

—Eta kanpiña aldean nola tratatu du Udalak?

—No quiero entrar. Kanpiñarekin destrozatu egin dute Hondarriria, destrozatu. Hobera juan biharrian, okerrera guaz.

—Hori zergatik izan daiteke?

—Porque no hay señores en el Ayuntamiento que se responsabilicen. Hemen Sagarzazu hil zenetik, ez da izan pena merezi duen alkaterik. Hura bizirik egon balitz, ez zen halakorik gertatuko.

—Baina haren garaian egin zen Miramar, ezta?

—Bai, eta horixe izan zen mixiko keja, ez zuela lajaitzen fabrikak egiten, eta be-
rak egin zuen hori. Horren ondotik egin dute Arrantzialien etxiak. Bixkundi egin zuen Casadevanten denboran, teniente de alcalde Amunarriz, en su apogeo, que yo le llamo la muralla de Berlín, 0,7 eman zioten horri, eta atzeko biidari el 0,2. Hori ezin da egin.

—Eta Puntaleko etxeak?

—Bueno, hori bai gaizki harrapatzen detela. Herriko urbanismoak ez zuen laja behar hori. Eso parece los cuarteles de Loliola. Hemen Euskalerriko herri honi beste itxura tipikoa eza eman. Tira, tira! Itasora begira, balkoi polit batzuk egin besterik ez, baina orain, eso parece unos gallineros. Hor ez dute estetikarik eduki, gustorik deus ez. Hori? Hori? Barkatu dezala arkitektuak, baina hori desastre hutsa da.

Komun Publikoak

—Badakigu herrian komunak faltaren kezka izan duzula beti.

—Es que... alperrik da esatea Hondarriria ciudad turística, behar diren zerbitzuak ez badire jartzen. Herri guztietan daude komun publikoak, Hondarririan ez. Komun bat bakarra zegoen, Alamedan, eta bera itxi egin dute, ez dakit zergatik. Hura zerrikeria bat egin dago, han aldamenean dauden bi tabernen almazen bihurturik. Non ikusi da halakorik? Eta jendea badago kargu egiteko. Badira alar-gunak eta, pentsio txikia dutenak...

Portuan behar beharrezkoa da komun bat, eta lekuri onena Portuko eliza ondoan, hortik pasatzen da eta kañeria jenerala. Hor obligatua dago Ayuntamientoa komuna jartzera. Eta beste bat Kai Berrian, han ere derrigor. Eta hondartzakoa neguan ere zabalik eduki behar da.

—Zu alkate jarriko bazindukegu, esandako gauzetatik gainera, zer egingo zenuke?

—Udaletxeko langileen brigada behar bezela jartu. Nik hamalau lagun nituen, eta orain daude hamar bakarrik. Ez da kubritzen plazarik. Gero, limpiezarako ere brigada on bat jartu. Hori da herri bati kategoria ematen diona, herria txukun eta garbia edukitzea, bertan bizi garenentzat, eta kanpotik datozentzat. Udaletxeko ofizinetan han bai plaza guztiak kubritzen dira. Demasiada gente en la oficina veo, eso sí, mucha gente, baina kanpoko lanak egiteko jenderik ez.

—Nik uste dut herriko jardineak ere esku bat behar dutela.

—Begira, jardinak desastrosamente mal daude. Jendea falta da. Erabat abandonatuak daude. Lehenago beti izaten zen guardajardines, orain inor ez. Lehenago askoz hobeto egoten ziren herriko lorategiak. Orain pena ematen dute. Eske jardinak al dire ba? Klaro, umeek ere ez dute jolastokirik, ez dago deus umeentzat, eta jardinetan ibiltzen dire nolanahi, ez dago umeentzat kolonporik, deus ez.

Murruan ere halako belardi politik egin dire, eta zer?, ez banku bat, ez arbola bat... Berdin Alamedan... Vaya Ayuntamiento! Gauza bat nahi nuke, Sagarzazu egun baterako piztutzea, zer susto hartuko zuen Hondarriria hala ikusita, hil egingo zen sustoarekin.

—Zer gertatuko da Butron Pasialekuaz?

—Zer? Hori utsikeria bat izan da. Lehen rejuntatu egiten genuen paretak beti. Bada tenporada bat ez dela ezer rejuntatu. Utzi eta utzi, eta hara zer. Eta laister, Miramarretik Villa Cherriraino paretak guztia eroriko da. Hurrengo marea hori juango da dena. Tripatzen ari da, ondoratzen ari da, eta inork ez dio egiten kasurik. Lehen guk egiten genuen. Orain, ministerio dela, udala dela, inork ez.

—Hondarriria hiri beraniego bezala ikusten duzu?

—Hala behar luke, baina ez da, ez dago hortarako gertatua. Gainera, esan dizut, estropeatzen utzi du Ayuntamientoa. Sagarzazuk beste modu batera edukitzen zuen herria. Beruete ere... hor surretan murrallak jarri eta kito. Edozer gauza lajaitzen da. Udalan dagoen jendeak bere interesak bakarrik begiratzen dio.

Santiagoaren hitzei bukaera eman behar izan genien, herriko gorabeheren astinaldia gogor zetozerla. Barruan bizi izan duenak, gehiago sentitzen du, nonbait. Eta halaxe agertu zaigu Santiago Auzmendi. Eskerrak ematen dizkiogu HONDARRIBI Arako eginiko auzalpen guztiagatik.

BERTAKO GABON KANTA ZAHARRAK

Kanta zaharrak galtzeko arriskuan daudenez, bi lagunengana joan gara, lehengo abesti zaharrak kantatzeko eskatuz. Antziña ugariak ziren Gabon Kantak, eta gure guraso edo aiton amonek ondo ezagutzen zituzten guztiak. Baina denbora pasa ala, gaurok gazte eta haurrek irrati eta telebistaz kantatzen direneta jotzen dute errazago.



Agur Niño Hermoso

Agur niño hermoso
zer diozu
entre las pajas
pobre zera zu
siendo dueño
gauza guztiena
como has sufrido
horrenbeste pena,
con tanto frío
larrugorrian
qué fiestas hicieron
Belengo herrian.

Goazen, goazen
guztiok alkarrekin
Antton Peru Felipe ta Martin
Jesus adoratzera
Belengo portalera
gatoz zerutik
bart oilarra kalean
bestea portalian
pakia degula
Jesus jaiotzian.

Pena da Euskalerriko kanta zaharrak galtzea, eurekin batera gure kulturaren zati bat galtzen delako.

Datorren urtean, beste lagunengana joan dugu, guztiak bildu nahirik. Eta bateren batek bidali nahi badigu herriko kanta zaharrak, Udaletxean gaudela, eta etorri.

Olentzero

Hemen heldu gerade
berri on batekin
gure enbajadore
Olentzeroarekin.
Iriak eta astuak
beuden karruakin
ezin karriaturik
sagi arduakin.

Horra, horra, gure Olentzero
ixerita dago
pipa muturrian
arrantzetxuakin
kapoi pariaikin
bihar meriendatzeko
botila arduakin (berriz).

Abenduko hilaren

Abenduko hilaren
hogeitalauetan
Jesus Salbatzailea
jaio da gauetan.
Gu ipintziagatik
estadu hobean
erremediatu eta
zeruko bidean.

Jaungoikoak egunon

Jaungoikoak egunon
esanaz lehenbizi
berri onak kantatzen
behar degu hasi.

Zoragarritzko gauzak
ditugu ikusi
alegratu zaitzete
ez tristurari bizi.

Zarrak eta gaztiak
guztiok batian
pozaz eta kontentuz
dantzatu gaitian.

Erregeak datoz

Hiru errege datoz
kale nagusitik
tripak ardaz beteta
ezin egon zutik.

Meltxorrek heldu zion
Gasparri besotik
ez muturrez aurrera
erortziagatik.

Apokalla

Apokalla, apokalla, apokalla
Maria Konsolada
no te aflijas Josetxo
no te aflijas por nada.

Gure haurraren ikusteagatik
zeinek nahi duen etorri.

Juanita Anzisarrek abestuak

El día veinticuatro

El día veinticuatro de nochebuenas
delante de Dios tengo todas las cenas,
corderitos, dulces jamones,
txirikitones y mantequillas,
arrupes, caramelos y otras cosillas.
Acabaron la cena alegremente,
Antonio bailaba perfectamente,
y salieron Juan con Dominga,
Gil con Ramona, Juan con Dominga.
Ay, qué baile tan chupa, cómo respira

(bis)

Anton cayó entre las risas, entre las
(pajas,

y Perutxo le dice, subes o bajas.

Ay, ay, Anton, no bebas tanto,
ay, picarillo, pareces tonto.

Vaya con galtzas rotas y echo un
traguillo (bis)

Norberto Emazabel Alzak abestia

GOGOETAK

BELENEN

Belenen jaio den Jesusen urtebete-tzea ospatzera goaz egun hauetan. Jendea pozez gainetza dago, haurrak jostailu eta opari zain, gazteak atsedean eta lagun-arteoko giro goxo bila, gurasoek sutondo txokoan familia nola elkartuko, eta aitona-amonak arnasa beroaren esperotan.

Eguberri inguruko egun hauetan, negu beltzean sartzen garen egun hauetan gerta daitezkeen izugarrikeriek, miseriek, gorroteoek eta giza-harremenen arteko epeltasunek badirudi apur bat gehiago

mintzen gaituzte. Ez dakit norbaitek Gabonetan ematen diren gertakizun eta sentimentu hauen zergatiak esplikatu ditzakeen, baina badirudi hala izaten dela gehienetan gure artean.

Jende anitzentzat Eguberriak neguko jaiak bilakatu badira ere, sinestenduntzat jai hauek esanahi erlijiosoa daukate. Sorreran, Eguberriko jaiak hirugarren mendeko Heliolatria-ri (hau da Eguzkiaren gurtzari) gutzit lotuak zeuden. Garai horretako kristauak Jesusen

jaiotzaren eguna ospatzeko beharra nabaritu zutela eta Haren jaioteguna ezezaguna zelarik, negua, egunak luzatzen hasten diren urte aroa alegia, hautatu zuten ospakizun hauetarako.

Hirugarren mendeko sinestundunek Eguberriari ospatzen zutena, ordea, ez zen Jesusen jaiotza historikoa, baizik eta Jainkoa gizon egin dela, bestegatan dela, komunikatu dela. Jainkoa, Mariagandik sortua.

Guadalupe ARTOLA

ARDI ETA ERREGE BELTZAK

Gure artean ardi gehienak zuriak direnez gero, beltza izatea suertatzen zaiotzak badu berearekin, ez badaki ere, jaiotzatik mesprezuzko marka bat.

Bekokian or bain itxusi batekin jaio balitz bezalatsu.

Suertatu zen egun batez, eta bada hogeit urte, Jose Mari Etxaburuk, izenordez "Kamifazpi", Donostiako aurrezki-kutxa baten deia dela eta, Hondarribiko historia labur bat bidali zuela. Eta bidali zuenean, zain-zain geratu zen. Irten ziren azkenean prentsan euskaltzaleek osatzen zuten mahikoek onartutakoak, eta bera ez. Jakin ahal izan zuenez, lan denen artean euskaraz egindako bakarra izan, eta lehiaketaren oinarrietan hizkuntzarik aipatzen ez bazen ere, gatzelania hutsean egin behar zela ulertu zuten. Belarria horretara jarri! Joxe Artetxe idazleak, beste askotan bezala, euskarazko argitaratzeko asmoa erakutsi zuen, baina gaur Hego-Afrikan ardi beltz bat artealde zuri-borobil-ederraren barruan botatzea bezalako harrigarri zen hau orduan Euskalerrian.

Beste hogeit urte pasa eta gero, Diktatorea hil zela hamaika, agertu zaigu egun hauetan Etxaburu'tar Jose Mari, "Kamifazpi" idazlearen **Hondarribiko kondaira**, hizkuntza txukun eta kondaira giharrez bete.

Bestela, hainbeste gauza jakin gabe geratuko nintzen, ni behintzat:

Arrantzele Anaidiako Abateen ezizenak: Arraka-tik hasi 1900an, **San Pedro** bera tartean dela, eta **Sabie** eta **Pompes**, **Artzaia**-rekin **Buru aundi**, **Bortolo**, **Potzus**, **Romanones** bera ere tartean titulorik gabe, **Sakarra**, eta **Beltza** (hau ez

da ardia), **General** eta **Antzara**-ren hega bide dela **Praxiku**, **Gazta** eta **Buru txuriak** atzetik dituela, 1974 arte. Zuzenduko zizkieten bere **otoitzak Guadalupeko Andra Mariari**: itsasorantz abiatzean Aitagure bat eta Hiru Agur Mari, eta etxerakoan, berriz, Salba. Hemen agertzen dira herriko bei, idi, txekor, begantxa, txerri, asto eta ardiak, beltzak barruan direla. Baita Hondarribiko izen ederrez deituriko **baserriak** ere, bailaraz bailara. Herriko **langintzak**, zur eta burdin, Dituén **elizak**: Nagusia dena eta Guadalupekoaz gainera, Maria Madalena Portuan, Burufurdu-nena Amuten; Betharramitena Mendelun, eta **ermitak**: Graziako Ama (Santa Engrazia), Saindua, Barbara Deuna, Montserratoko Ama eta Santiagotxo.

Hondarribiko **hizkeraz** era badio jakin garrik: gaskoina eta gatzelera izan ziren idazkeraz nagusi aldi batean, eta sermoiak gatzelera, gudarosteko agintarientzat (1612): gainontzekoak euskaraz herriarentzat, eta gatzelera ere bai batzuek Garizuman ardi beltzen hizkuntza ulertzen ez zutenentzat; aipatzen dira herriko **idazleak**: Basurko, Satarka eta Bordariz gainera beste zaharrago batzu: Etcheberry, Teilleria eta Zabala, Sarako Joanes d'Etcheberry, Afrikan ibili zen Florentino Landart, Otaegi, Piarres Lhande; **margolariak**: Etxenagusia, Sagartazu, Sorondo, eta batez ere Enrike Albizu, hemengo lanez gain Ameriketaz obra eginga (han egin zion erretratu on bat Joseba Andoni Agirre Lehendakariari, hau handik pasa zen batean, eta Caracasko Eusko Etxean dago); baita Grazena, Sistia eta Arantzazun eta bestetan obra handia egin duen Nestor Basterretxea; eta Mendiburu eskultore ospatsua, herri-koseme, inor bada; eta Esuain eta Anj-

narriz.

Kanpotarra bada ere, Daniel Vázquez Díaz ez da hemen ahaztutzekoa.

Siniskeriaz, berriz, aipa dezadan Hondarribiko esakera bat: "**Etxean katar beltza jaiotzen bada, zoriorenaren zantza da**". Honek ez du ardi beltzarekin zerikusirik haundirik, koloreaz kanpo; ardia emea baita; ahariaren emea, hain uxuen. Baina gure herrian beltza, **zorigaitzoko beltza** da gehienetan: hara liberala karlistentzat eta bertsojarleentzat; bola beltza, zuri garbien ondoan; egun beltza, argien artean; kapataz gogorra ere beltza da azpian daukan langileentzat; Santa Kruz apaizaren guardiaren kolorea ere beltza zen, nahiz eta karlista izan; barru beltza ez da garbia; beltzatzea, iraintzea da; beltzasuna, zitalkeria; beleari, beltzetik datorriko izena; ipurbeltz, badakigu nork nori esaten dion.

Afrikan hau dena alderantziz izango da, baina gu hemen gaude oraindik.

Eta amaitzeko, bestela kolorea agortuko zait zintan, **ardi beltza**, xuria eta polita ez den ardia da. Gure euskaraz askorentzat ez dena; orain hogeit urte euskaraz herri baten historia egiteko gauza izan zitekeen ere kontuan hartzen ez zena.

Eta orain, eta pittinka bada ere, zuri-tzen hasia dena.

Egia da egun batzu barru izarrek gidatuta Hondarribira helduko diren hiru erregetatik bat, Baltasar, beltza dela, eta ez direla gure haurrak honenbestez izutuko.

Baina ardiak ez dira kamelu gainean erregaliak ekartzen dizkiguten erregeak!

Martin Ugalde

Bordari Saria

Hondarribiko Hirian 1986ko azaroaren zazpian, arratsaldeko zazpiretan, Udaltxe honetako Batzar Aretuan, BORDARI Ipuin Lehiaketarako Epai Mahaikide hauek bildu ziren: Guadalupe Artola andrea, Juan Antonio Letamendia eta Martin Iturbe jaunak.

Era berean Concepcion Portu andrea, Jose Ignacio Lopez eta Joseba Andoni Garaialde jauna ere bertan zeudalarik.

Idazkari gisa Marilis Goñi andrea.

Aipaturiko Epai-Mahaiak ahabatez honako sari hauek ematea erabaki zuen:

1. Maila 18 urtez gorakoentzat

Lehen saria: "ZAKURRIBIA" izenekoari.

Bere egilea JESUS MARI MENDIZABAL jauna izanik.

Berau Hondarribian bizi delarik hondarribitarrentzako dagoen saria berari ematen zaio.

2. Maila 18 urte artekoentzat

Saria eman gabe gelditzen da, aurkeztutako lanak maila betetzen ez dutelako.

AIPAMEN BEREZIA

"GAUA BITAN BANATZEN DA" izenekoari.

Bere egilea MIKEL TABERNA IRAZOKI jauna izanik.



Fernando Artola Sagarzazu,

ZAKURRIBIA

Ondoko herrian eman berria zuen Udalak ordena: hiriko kale bazterretan jaberik gabe zakurrik ikusiko balitz, hartu eta giltzape-ramana izango zela, ezeren eta inoren errukirik gabe.

Hura kuxidadea, izan ere! Metrotik metrora ba zuten beti seinaleren bat utzia, eta oinezkoek, eskaparate edo ingurueta-irratzeko astirik gabe, beharko buru makur behera begira joan, bestela ba lukete sarritxo eranskin usaidun itsusirik oinpean; gero belardirik ez gainera piska batean, igurtzi bat emateko ere.

Hura kuxidadea eta kezka! Ezin kalean haurrik lasai jare utzi jolas zedin. Eta ez autoengatik soilik, bai zera!, baita zenbait zakur ipurmiatzaile erorengatik ere! Noiznahi zenukeen norbait Gurutze Gorrian edo Hospitalean hozkadaren bati erremedio bila. Ez omen dute, inork ezer egin ezean, txakurrek ere deus egiten; moldaberak omen dira denak eta eskura jarriak. Jai Zenbat urratu, hagin zulo eta injezio ziztada ote da hainbat errugaberen mamitan!

Hura abelarea, halajainkoal Ze demonio: ez ote da, bada, hiria gizakiontzat egina? Ba dirudi ezetz hainbeste zakur madarikaturrekin. Eskubideak eskubide, asto eta mando zahar, zerri edo behi, zernahi hartu eta kalera atera behar genuke paseatzera, animaliek ere espiritua ba dutela eta. Ez bait da gutxiagotarako...

Ondoko herrian eman berria zen ordenak, halere, ekarri zuen gurera iskanbila ugari. Denontzat zuzena denik inon ez izaki, ez bide zuten hontan ere asmatu, ez bide zuten denen gustoa egin: zurian beltz, alegia. Dena den, noan lehenbailehen gertatuatera; urea laburrean, gau bakar batean, izanik askotko bai bait da.

Arratsa kai zaharrean. Hondar, legar eta limetan haurrak plit-plasteen jostari. Haizea aski bare eta untiak diildaldan erritmikoan marea beittixkoaren eraginez. Kaiu, potorro eta kalatxoriak, paperezko abioiak bailiren, laban eta laban han-hemen. Emakumeak binaka-hirunaka petrilean exeriak eta etenezineko blagan. Haruntzaxeago, bat jarria eta hiru xutik, marifel xahar-rrak, egoerarik patxadosoenean, urrutiko lehenari begira kape-luaren mutur azpitik...

Astelehenetik ostiralera ez zen han ezer berririk. Itxuraz, ez oraingoan ere. Baina haurrak eta atsoak ederki konturatuturik zeuden jolasdikide bat eta pare bat enredatzaile falta zitzaiea: zakur-rrak. Bat behar izanda ere, ez zen inondik ageri. Ondo harrigarria bazter haietarako!

—Adi zan, hi: hau pakial Zakur txoro flauta paria etorri ez dela, ikusten?

—Hori esan! Harritzekoa ere ba dun, Xalu. Kontu hor lima gainean, erori eta minhartuko duzue eta! Ibili atzerago!

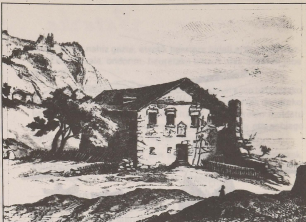
—Laja itzan umiak pakian, neska; gaur ez dine autsiki beldurrik.

Aratsero han ibili beharrezko zakur koadrila gaurkoan falta. Ez sinistekoa, benetan. Gure atso eta haurrek, baina, kale zoko guztiak ikus ahal balitzate, gutxiago. Ez zen inon zakur ale bakar baten arrastorik! Denak arrut, denak desagertu... Bitxiagorik! Ez taberna osteko zaborretan, ez Miramar aureko hartan, ez inongo etxetako balkoieta ere... Denak ziplo! Non ote zen, bada, hainbeste zakur...?

Ai, jendeak balekus Soroetagainenetik goitiko harizti eta pinudietan barna! Ai, Jaizubia eta Golf ingurua balekus! Hura zakurren emana... Denetariakoak, arratoi zakurrak nahiz ehizerakoak, poliziarenak nahiz etxerakoak; erraldoi eta "pitxita", mutur motz eta luze... denetariakoak zihozten goraka talde txikitan, erdi ezkuta, inork jakitenik nahi ez balute bezala.

Lezo aldetikoak, Jaizubiatikoekin, Jaizkibel egia zeharkatzen duen gain-gaineko pistan elkartuz hasi ziren. Lepoko koilaredu-nak eta gabeak, zuriak eta pintoak, belarri tente eta eroriak, edozein agertzen zelarik ere pinudiko garo tartetik, taldekide zen eta ondorengoen jakit geratzen zen, atzeko hankak antentatu eta ipurmasailak lurtean jarri, bi aurrekoen gainean tuntu.

Amute eta portu aldetikoak, aldiz, Errandoneatik gora jo eta



soinu guztien gainetik, luuze eta paussatu...

Erdi exeriak, ipurdiak altza; etzanak, tente jarri; artaga zebil-tzanak, buztanak jaitsi eta bi zakur taldeak Guadalupea zuzendu ziren, banakako bezalakoxeko isilatsunean.

Hoge bat minuturen buruan, lehenengoak hasiak ziren Guadalupeko mendi azpiko gotorlekura (fuertera) sartzen, atzekaldek-tik duen gainbeherako sarrerara nagusitik.

Nola lruñean entzierrero ordutan pilatu ohi diren zezenplazaren ahoan zezen eta gizaki, bada halatsu han ere zakurrak; lehendabizikoak erraz beren harrapaladan, baina ondorengoak saihets, bu-ru eta ipurdi denak estu-estuan, itokarrean, barrengo aldera mutur-urak luzatu ezinik... Hainbeste ziren!

Behin zubia iraganen gero, ba da han zabaldu bat, baina hura ere ez zen noski denak hartzeko aski, eta gotorleku barreneko pasabideetara zabaldu eta banatu behar izan zuten azken etorriek, sartuko baziren.

Ordurako ia hamaikak. Kofradiko guztiak, mihi luzeak ahoz kanpo dar-dar zituztela, zaunka hotsen alerik gabe, han jarri ziren norbaiten edo zerbaiten aiduru, batzuk tente, etzanak edo ardi jarriak besteak, denak hasperenka, bularrak puztu eta hustu, puz-tu eta hustu...

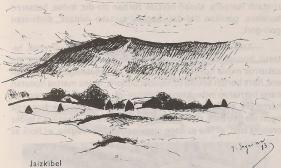
Bi mila ote ziren? ala bost mila? Batek jakin! oraindik ere gehiago ari bait ziren, inguratu eta inguratu, burnizko atetik ez-ezik, baita zeinahi alderdietatik ere.

Hortan zeudela eta zabaldiaren aurrez-aurreko horma sendoren gainkaldetik sei zakur agertu ziren zein baino zein bikai-nagoak.

Arnas estu, hasperen eta gainerako hats hotsak denak bapa-taen mututu eta zakur guztiak hara so jarri ziren, zer etorriko zai. Haiek zituzten buru, inondik ere.

—Ongi etorria guztioi —hasi zen erdiko zuri-beltza, hankak gora jaso balitza, edozein gizonen buru gainetikoa bai bera— eta mila esker! Zihur egon gaitzek hor behean ez dela zakur alerik ere geratu. Dena orain arte primeran dihoa. Animo, beraz, eta jarrai dezagun!

—Iritsi duk gure txanda, lagunak! —jarraitu zuen gaitzian kolorekoak, egundokoa haxe ere baina erratza baino latzagokoa ahotsez—. Jakin duzue nola hasi zaizkigun zenbait hiritan, alboko lruñen bezala, ezin gaitzekela ibil bakarrik kaleetan; gizon txakuraren batek ez bagaramatza lepotik hartua, "zakurtzera" botako omen gaituztela eta hola. Ze Herrera eta ze perrera! Ez ote gara, bada, gu aski jabe geure kasa nonnahi ibili ahal izateko, e?

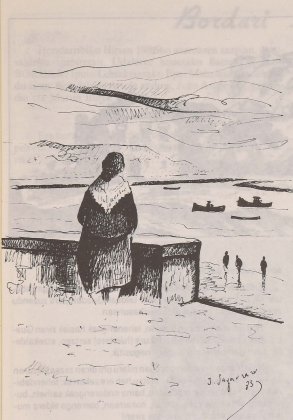


Jaizkibel

erreperide kontran-kontran eskola izango omen zeneko Sozieda-dearen atzeko zabalbian bildu ziren. Ez ziren gutxi eta makalak hangoxeak ere, arrantetan! Alamedako "Axperiti" mutur zimurra, kale nagusiko "Bexte" buztan zorrotza, ez dakit noren "Puskas" erraldoi pintoa, Uxoaneko polizia zakur trebe argia...

Gauak iluna zabalzten hasia zuen Larun aldetik Jaizkibel azpira. Frantziko aldeko itsasertza luze-luzean argi zipiritindua zetorren Txingudiraino. Handik aurrera, ordea, argi zipiritin ezik, putzu handi ere ba zen lruñ. Ba zuen guztiak halako aide estraino bat, ikusi bai baina ikutu ezinek. Zakurrak biltzen ari ziren hartatik so egink, ba zirudien xomorronen kabi-hiria ere, dena horren bildua mendi-itsasoen magalean... Behe-beheko erreperidetako autoen ziztu hotsak entzun ahal zitezkeen ia etenik gabe, orkestako "in crescendo" gisa; gero, etorri bezala, poliki-poliki isilean gaitzen joateko, hariak eta beste zarata bat sortzen zen arte. Txoriak abaroen noski iada, ez zuten txikit ateratzen. Bai, ordea, lurretikako kilker edonik al dakit zein ezkutokoren soinuak, gauze eta ez bestetan ohi den bezala. Haizeak, heze usia, mantso-mantso, legun, presarik gabe bezala dantatzatzen zituen, Errandonea gainean nahiz zuten pistan, bilduriko zakur pilatuen ilaia denetariakoak.

Hamarrek aldera edo hortxe, Guadalupe aldetik, urubi, zaunka edo alarau, dena batean modukoa, entzun zen auto eta kilker



Jaso handia izan zuen bigarren honek esanak eta onespe-
nezko zurrumurru luzea hedatu zen gotorlekuko galerietan baina.
Inguruko belar, sestraka eta arbolak ere adi nahian ziruditen
isil-isilean.

—Kalean jare ibili, dio ene lagunak, eta arrazoi guztiz, halafe-
del! —seiretan ezker muturreko polizia zakurrak, artean lepotik
katemailak zintzilik zituela—. Baina, eta guk? Zer arraio ean behar
ote dugu guk, orduak joan orduak etorri, gau eta egun kateari
lotuak gauden errukarriok? Amak sortu gintuen une beretik sal-
duak izandun ginen. Gaitzerdi, halere, orduan haur jolasetan fere-
ka eta laztanik bai bait zen aski. Baina, harrez gero: zer, harrez
gero? Gizaki zuriek garai batetan esklabutzat omen zeuzkaten
azal beltzeakoak eta kristonak eta bost egiten omen zizkieten. Gu-
rekin ez dira, bada, gozoagoak inpernutik hona jaiotako gizaseme
madarikatu hoiek. Latzak, "hezeak eta iharrak" pasatu erazi diz-
kigute baina, lagunok!, laster nabaritutako dute nor garen gu. Kaka-
larri alenak...! Ez dezagun gaurtandik buru-buztanik makurtul
Eten ditzagun betirako kateak!

Hirugarren hau geroago eta beroago ari zelarik, beheko za-
baldi ilunean begietako pindarrak ere halaxe, piztenago, gorri-
tzenago...

—Guzti hori hala da, halajainkoa! —polizia zakurraren alboko
beltz luxexkak, orainarteakoak baino bareago, nasaiaigo—, baina
ezin igaroko dugu hemen gau osoa berrikerian haserre, azoketan
atso mantal beltzak bezala. Ba dugu arrazoirik aski sutan egoteko,
ba da arrazoirik aski herria guretzat hartzeko, eta behar bada
suntsitzeko ere. Amorruren beroak, ordea, laga apur batean, eta
goazen ahalik hotzenean eraso prestatzera. Lehendabizi eta be-
hin, hemen oilo busti koldarrik bada, dihoala oiraintxe! Adorerik

gabeko zakurra baino gauza geldoagorik ez bait da.

Hemen gaituzue auzogune bakoitzeko sei buru aukeratuok:
Amutekoa, Jaizubiakoa, Alde Zaharrekoa, Sorroeta-Sokoakoa,
Portukoak eta ni, neu, Akartegikoa. Herri bertakoak badakizue no-
rekin nora jo, baina kontutan izan hor zuen artean asko edo
gehienak kanpotarrak ditugula, Irundik, Oihartzundik, Errende-
ria-Lezotik eta haruntzagotik etorriak. Arrima bedi bakoitza nahi
duen auzokotara, baina jakinik lanik handiena portutik goititi izan-
go dela; alegia, han beharko dugula borrokarako indarrak gehiena,
bai haseran erasotzeko, bai gero mantentzeko ere. Lagunok! buru
begiak argi, hatzamar haginak zorrotz! Berehala gaituzue herria-
ren jaun eta jabe.

—Utz nazazue nik ere zertxobait esan diezaiuedan. —Hala
mintzo zen seiretan tikiena, itikirik baten; ñabarra bera, buztan
eta hanka motza, belarri luze eroria, muturrez zapal-zapala eta
ondo itsusia—. Nik ahal dudan baino askozaz joriago, zuzenago
eta egokiago aritu dira gure lagun mardulok, baina, dakizuen
bezala, Amute-Koxtako ordezkari natorrenez, zera esan beha-
rrean aurkitzen natzaizue derrigor; alegia, bada, ba dugula han
gain-gaiean etxe handi bat, jatorri eta aiurri gaiztoko zakurrez
josia eta sua darioten makilez bete-betea. Lehenik hura mendera-
tuko bagenu, gainerakoa erraz joango litzaigukeela deritzot. He-
mendik goititi joaki garela, endemas, eskubitara gutxi saihestu
behar dugu. Harako amorrura duzenak jarrai neri, beraz, handixe
ekingo bait diogu auzo hartan. Bestenik ez.

Berrito ere zurrumurru ilaunak sarrera ondoko zabalduan eta
lurrazpiko pasabideetan. Geroago eta ezinegonago zakurrak. Ge-
hientsuenak zutituak zenituen idanik, gorputz osoa tente bela-
rrietatik isatsera, ahoan hortzak zuritan diz-diz; mihia, hatsaren
bandera, gorritan dar-dar; begiak, surtako ilintxak, dirdaietan
gori-gori...

—Aski da solasa, adiskideok! —larderiatsu seigarrenak, hi-
ztetik hortzak zerizkiola—. Ibili behar duenak egotea kalte, eta
zakurrok mihia luze eta hatzamarrek motz sarriegi. Gaur bertan
ere, hura bertan sekula ez hainbat bildurik, baina martxa honetan
ilargi berriaren indarrak egunsentiak iraungiko ditu eta artean gu
horrelaxe, astoa langan bezala: ez aurrera eta ez atzera. Nor ez da
egun eta gau osoz, urte luzetan, jipoitua, kateatua, ostikoka laidoz
erabilia izan, e? Nor ez dago gizakiez lepoz gain egina, e? Nor ez



Perratoki

lituzke ipurtagiarian utzi nahi? Edozein eltzek, handiena izanik ere, betez gero gainezka egiten bait du.

Zakurreria urduri, goganbeharturik, oroimen latzetan sugar.

—Beraz, bada. Haiek baldin badira, bai gu ere! Zutik guztiok, buztan belarriak tente, hatzamar betortzak zorrotz! Goazen base-
rri eta kaletxe guztiak gizakiz garbitzera. Errukirik ez bada gaur-
dainoan sortu, ezta gaur gauetan ere. Jo eta mairildu ditzagun
eta kriskatu! Bidal ditzagun untzietan itzuri herri berrien bila; bota
ditzagun mendietan zehar hanka soinu batean, izuaren izuz atze-
ra begiratzeko ere gauza ez direla. Gauarekin deabru eta adurrak
lagun ditugula, sortu dezagun hor bertan, munduko txokorik ede-
rrean, ZAKURRIBIA behin betirako.

Ene hartan zoko hartatik atera zen zaunka hotsa iritsiko zen
begiek ere bildu ezin duten lur eta uretaraino.

Sei zakurrak aurretik zirela, irten ziren gotorlekutik nolabait
horratio, eta Guadalupe gaineke zelaian nor-norako banatzen
hasi ere.

Hura zirimola gainbeherakoa gero! Basoa, belardia edo bara-
tza, bost ajiola! Zakurrak trumoiak zihoazten mendian Hondarri-
bia alderuntz, gerturago eta zabalago.



Baina bidean ba da baserririk eta ez ziren zakur amorratuen-
tzat pakean uztekoak haietxek ere. "Etxetxiki" n, esate baterako;
senar-emazteak bizi bait dira bi haur nahiko hazirekin, eta jaten
nahiz edaten jondeari ematen bait die, bada han hogeai bat zakur
sartu ziren, atetik ez bazen leihotik, eta artean etxeakoak lotaratu
gabeak izaki, zaunka eta salto, hozka eta autsiki, aguro asko atera
zituzten barrenetik; eta hori ere nahikoa ez eta, bai mendi bidean
behera jarraitu ere, zangotik edo izterretik sarri helduz, hariak eta
etxetik urrutu xamar aienatu arte, zakur aurreko erbi gisa. Erruki-
nak utzi zituzten gizajokak etxerik gabe eta odolatan denak oinazez.
Gero, gainera, etxera berriro sar ez zitezen, han geratu ziren sei
zakur harro etxe jira osoan zelatan, zernahi gaiztotarako prest.

Eta Etxetxiki honetan bezala, bidean harrapatu zuten beste
edozeinetan, halatsu. Adibidez, Errandonea bera, Saindua, Zo-
rion eta beste asko eta asko: handik edo hemendiko zuloren
batetik sartu, zutik edo lotan zegoena autsikika itxeki, eta inor ez

zuten, zahar nahiz gazte, etxetik apartera bidali arte pakean uz-
ten. Esan bezala, ondoren, heuretako batzuk etxe osoaren jabe
egiten ziren.

Baserrietakoa baino ere latzagoa izandu zen auzo batzuetako
borroka eta tirabira; portukoa, batipat. Baina zakurrak denerako
ba ziren, eta etxe bizitza batekoa hamar-hamabirekin moldatu
ezin bazuten, berehala zituzten beste horrenbeste eta gehiago
eginkizun anker eta basati hartan laguntzeko.

Goizalderako amaitua zen sarraskia, pakeatuak bazterrak.
Eguzkiak, Larun aldetik, goizeroko urre eta zilarren orde, odola
zerion zabal eta mehe herriko etxe tarteetan.

Animarik ez kai zaharrean. Hondar, legar eta limetan haurrik
ez plit-plasteen jostari. Haize eta marea goititxoaren eraginez
boiak soilik uretan dilin-dalan erritmikoan. Non ote emakume
berritsuak? non, hiru-launakako marifel zahar patxadosoak...?

Benta dena irekia; ibilki zenik inor ez, orde. Egunsentiro
lanera zabartxo ohi zirenen seinalerik ez. Akaboa munizipalak; itxia
Yola taberna; Inaxio eta Txamako inondik agertzen ez...

Sanpedro kalean, itzalean oraindik, platanu zuhaitzen orriak
xirri-xirri, hotzak edo. Teilatut ginetan uxo eta kirrikilen zipritzi-
nak, lurrean odolarenak han-hemenka.

Gizakirik inon ez. Hara han bi zakur...! Begira bi gehiago
bestekaldetik ageri... Hara Hondarribia, zakur hiri.

Eta gezurra bada, hala bedi. Ez dakit inoiz gertatua, hala
gertatzekoa den; baina holatsu entzun nion Harma Plazako den-
dari zenari eta nik... erosi bezala saltzen dut. Ez dut aspalditxo
xabiarik jan. Bego, beraz, bere horretantxe.

Jesus Mari Mendizabal
HONDARRIBIA, 1986ko Uztaila



MEI
Mertzeria

San Pedro kalean, 49 - Tel. 642071
HONDARRIBIA

GALARZA
Garbigaidenda

San Pedro kalean HONDARRIBIA

Satarka Saria

Hondarribiko Hirian 1986ko abenduaren hamarrean, arratsaldeko bederatzietan, Udaletxe honetako Batzar-Aretoa, SATARKA Olerki Lehiaketarako Epai Mahaikide hauek bildu ziren: Martin Ugalde, Jabier Aranburu eta Juan M.^a Lekuona jaunak.

Era berean Alfonso Oronoz, jauna, Concepción Portu andrea, Joseba Andoni Garaialde, Bittor Aldabe eta Jose Miguel Izagirre jauna ere bertan zeudalarik.

Idazkari gisa Marilis Goñi andrea.

Aipaturiko Epai-Mahaiaik gehiengoaz honako sari hauek ematea erabaki zuen:

1. Maila 18 urtez gorakoentzat:

Lehen saria: "AIZE ORIETAN" izenekoari.

Bere egilea ANGEL BIDAGUREN ARRIEN jauna izanik.

Hondarribiar batek aurkeztutako lanik onena: "GAUAREN ZERGATIAREN BILA" izeneko. Bere egilea EDURNE MARTINEZ JUANABERRIA andrea izanik.

2. Maila 18 urte artekoentzat:

Saria eman gabe gelditzen da, aurkeztutako lanak maila betetzen ez dutelako.



AIZE ORIETAN

Apurka

Nik bein egi aundia, osoa, biribila
leporatu nuen, arrijasotzaile sentoi,
Arrano baltza nirudian edoirik-edoi,
goiznabarrari lapurtuz argien pipila.

Baña, guzurrea zan nire itxura sotila.
Pauso bat orduko nintzan ego bako erroi,
amets gaizto baten lili zimelaren murgoi.
Betiko maingu zan nire sorbalda kikila.

Nire ertz ontan zer izango ni gerokean
nire zerutik txori oro baita joan
eta nire erretenetan urik ezbadoa?

Oi egi osoa, gari moltzo urrezkoa,
biribilegia zara eta aundiegia.

Gaurtik gero, apurka bearko ogia.

Boil uztua

Iru dunbots aizeak egoan,
ilik gizona kale alboan.

Begian txandio biribila
eguzki lotsatiaren bila.

Berunak eguerdia sutu da,
Ene ama zergatik niri au?

Bakarrik da kalean ixila
azken aiuna alde baita ila.

Euli baltz zikinak, moltzo baten,
ilotzaren bizia edaten.

An, kale-ukondoan, bi gazte
igesian, biziz bete bete.

Argiak daukan erdoi kutsua,
aizeak dirudi boil azpua.

Izarrrak

Arratsa doan antzera gura neuke joan,
irribar gorrixkak ene begi eta agoan.
Negu otzera orduko, elaien antzera,
gura neuke betuko loen lur epelera.

Antxe gura neuke egon beti bertan-bera,
asetuz neure bizi guztiko amets lera,
kantu zaarrrak bezela aizeen lepoan,
illargia bezela goiznabarraren kolkloan.

Udazkenaren mosu orixken eraginez
bidertzeko lertxun-orri zimela lez,
neuk ere edur-aldirako gura neuke joan.

Ain makal, kiki-minik ezingo croan,
t'Eriok —zergatik gaizto?— otzikara ordezt,
datorrencean, bete beist agoa izarrez.



Udazkena

Aize orietan bilbil ule eta bizarra,
barriro ere ba da gurean udazkena,
urre-taldeetan dan zaldunik yaukalena,
orkatx eta edectan seda ta zidarra.

Doariz bete dau gure etxe zarra,
argiz asezt ene ago ta maitearena.
Gure gelara frutu zukurik gozoena,
maitasun zartadaz umotuz gure masparra.

Jaigunekoz jantzi dau gure sagasta,
pikudiko kabetan xurruxur eztiä;
bai abaro gozo ene maiteak eta nik.

Udazken! maitasun umoen egunsentia,
eguzki birrindutakoen urre zatia,
ito gaitezen zure bitsetan murgildurik.

Gorroto

Nik ez dot gorroto, ez, larrosa beilegirik,
ezta ere txori egariaren itzalik.
Nik ez dot gorroto neskatx politen argirik,
sagar umo kolorea daukenen matrailik.

Nik ez dot gorroto andra ederren atsonik,
krabelin-txorta gorrixa daukenen paparrik.
Nik ez dot inoiz gorroto goiznabar ederrik,
alkar mosuka gaua t'egunaren agurrik.

Nik bakarrik dot gorroto gorroto lizuna,
arimako izurdurak lokazten dituna,
emakume txiroen maita-kanta umela,
esne ordeztoko dauken itxaropen zimela.

Nik gorroto dot, gorroto biziz, kurutzea,
Kristorentzat dana pobrentzat izatca.
Gorroto dot egi erdi dan barri gaiztoa
eta guzturtien ago baltzeko aiztoa.

Baita gorroto dot abertzalekeri iroa
eta gorrotoen dot betondoa tiroa.

Eneok

Argian, naiz arotz, naiz olagizon
zeruak dargizuzan zuzi on,
itxaro gordeen dorrea.
Esku bilduetan dabilkizu
dardara betez, poz eta izu,
biarko egunen urtea.

Izerdien uolde legunak
garbituko deutzuz loi astunak
t'ez dozu damuren bearrrik.
Arri eta egur eta burdin
biur baituzuz zero-urdin.
Bai ete parkamen obarik?

Lugin jator, gari eta olo,
munduko egi guztien solo.
Lur emean sakon erroa.
Zure izendien miraria
gure eguerdietako saria.
Zeu gure gun bentakoa.

Alorreko laño negartia
dozu azalean itsatsia,
gero odoletan doana.
Ama lurrak altzora daroa
zure lan santuen azaroa,
egi zuri egingo dana.

Arrantzale, itxasilezina
zure ametsen oge urdina,
kulunka urrunari loan.
Zuretzat egina ezta lurra;
aizea legorregi t'apurra.
Zoaz olatuen lepoan.

T'ekarskuzu bestaldeko oyartzuna,
misterio gazien lurruna.
Jaurti sareak urrutira,
amu puntan biotza ezarri.
Boga marinela ta ekarri
izar barri bat gure errira.



Gelaren sustantzia ez dut atsegin
ezingo dut atsegin
Gelaren sustantzia ez da atsegina
bakartasunaren atomoak arrasten
hotzaren zatzadak somatzen
Gelaren fantasma beltzak
boligrafo bakoitzean jaiotzen.

Eta dena buruaren menpean
Bihotzak jaun
eta jabe?
Bihotz lotsagabe
Eta denak kolpeka irtetzeko nahian.

Zertarako hemen
bihotza burua boligrafoa
Zertarako hemen nire nahia
ez nahia
ez dut atsegin.

Amets beltz bati eman eskua
hegaka hasi
hegaka odoi beltzen artean
behera ez begiratu
aurrera segi
amildegiairen ertzean
puntan
amildegia maitatuz
nire burua
nire buruaz hiltzen.

Atzo
gaua iluna izan zen
Atzo gauaren
giro beltza
aragotu egin zen
ene begietan.

Atzo
gaua iluna izan zen
ilargia ia betea
bazegoen ere.

Gau honen zergatiaren
bila nabil
nabil etengabe.

Zergariaren bila
banabil ere
ilargiaren argi zurbilak
begiratzen nau
itxaropenik gabe.

Aste erdia
bizitzaren zatiketa
Egunak banan-banan
igarotzen.

Zai
Itxoiten
Itxaropen lehuna
zerbaiten beldurrez
Kaioen lumak hondartzan

Egun bat
berezia
beldurgarria
Ordu batzuk oraindik
falta dira.

Zai
Itxoiten
Eta zerbait jiraka dabil
nire sabel barnean
Tximeleta zuri bat bidean.

Edurne MARTINEZ JUANABERRIA
Hondarribia 1986.

HUTSAREN GAINEAN HUTS: ELIAS, ELIZA



ELIZGARAI? 1965

Toki-izen jatorrei buruz **Hondarribia**-ren 8. alean agertu genuenaren arabera, bada oraindik, gaur egun ahoz erabiltzen dena, beste gabe onartzen duenik, gure abasgoegandiko ondare diren toki-izenen kaltetan.

Guk ordea, esan nahia hutsaltzen duena onartzerik nahi ez. Mendez-mendez zuzen erabilia, noizbait gaizki ahokatzek aldatu dena, ez dugu uste onar daitezenik, bestela historia ukatzen ari gara, deiturak bijurrikatzen, eta hizkuntza bera hausten, zatitzen eta pikortzen.

Arazoa ez da beti uste bezain ximplea. Inoiz ahokera datorkigun eboluzioa neurri batean onartu beharrezkoa zaigu, baina ez deformaturik hutsal bihurtuko den neurrian. Bestela, akabo gure hizkuntza.

Zuzen jokatzeko, aburuak jarri eta arauak mugatu behar ditugu, eta azken erabakiak hartzeko, ahokera azko efa agiri zaharretakoa begiratzu eta haintzat hartuz, ahal den neurrian finkapen ziur-
rak egin.

Aipatu dugun **Hondarribia** 8. zenbaki horren 9. orrialdean gaztelaraz "Montaña"-tzat erabiltzen den auzoaren izen jatorra Kornus (edo Kornuz) zela esan genuen, eta ez alardean agertu zen "Mendi". Agiririk zaharrenetan **Cornoz**

eta XVII. mendetik **Cornuz** zein **Cornus** bezala maizago erabilia. Bestalde, **Cornoz** deitura oso ezaguna zen XV eta XVII. mendeetan.

Izen hori daraman baserriaren ondoan badira beste bi, gaur egun bata gutz eroria eta bestea erortzen. Ba, horiek, ahoz, **Pekunia** eta **Muxenia** bezala eza-gutzen dira; baina Floridablanca-ren aginduz 1787. urtean lehen aldiz egin zen zenzo hartan **Peruconea** eta **Murise-nea** bezala agertzen dira. Eta Diputazioak 1857an argitaratu zuen **Nomenclátor** hartan **Peruqueña** eta **Museneña**. Ahoz iritsi zaizkigunak ordea ez dute ezeren antzik, ez zentzurik, ez da ere euskarazkoak direnaren itxurarik ere.

Uste dut adibiderik aski dela, nola bildu behar ez diren jakiteko.

Oso jakina denez, eta beti kontutan hartu beharrezkoa, Hondarribia aldean, etxeari, pertsona-biztanlearen izenari **-nea** (beste lekutan **-rena**) atzikia erasten zaio izendapenez, gerora batzutan **-nia** bihurtua. Asmorik hoberenarekin ere, kalterik egin nahi ez badugu, hori ere kontutan hartu beharrezkoa zaigu.



ELIZBERRI? 1965.

LAPITZ JANARIDENDA

Erosketa hobek

S. Pedro kalean Tel. 641360
HONDARRIBIA

SALMENTAK

— Haltzariak saltzen dira, sukaldekoak ere bai. Tel. 642071.

HIZKUNTZAK

- Ingelesa eta frantsesa irakasten diet OHO, BBB eta UBILKO ikasleei. Tel. 643507.
- Ingelesa. Santiago kalea, 41, 3.º.
- Frantsesa naiz, eta frantzesez irakasten dut. Tel. 642202.
- Ingelesa. BBB eta O mailak. Santiago kalea, 3B-1.º. Tel. 642284.

AXULAR LIBURUDENDA

Didaktika jokoak
Euskal liburu eta diskak

Matxin de Arzu kalean - HONDARRIBIA

Aspaldiko urteetan gauza hauek axolarik gabe erabili dira, eta baserri izenak zerrendetan biltzean arinergi jokatu da, hizkuntzaren kaltetan eta deiturak beren era jatorretik etenez.

Auzo, baserri eta toki-izenak behar bezala erabiltzeko kontzientzia hartu beharra dugu, historiaren eta arkeologiaren azterketarako nahiz hizkuntzaren onerako lagungarri direnez gero. Egin diren okerrak eta hutsak hain dira handiak, gezurra badirudi ere, Jaizkibel mendian lehengizoneen azterategiak aurkitzeak lan gutiago eman zidan bertako izenak jasotzeko baino.

Izenen garrantzia nolakoa den jakiteko, adibide gisa, hona hemen neroni gertatua:

Mendizalea eta arkeologi zalea izaki, eta Hondarribira etorri nintzenean, Udalak 1969an egin zuen 1:10.000 eskala-dun mapa batez jabetu nintzen, toki-izenen arabera neure arloan ikuskatzeko. Eta, hara, Jaizubia auzoan **Eliz-garay**, **Eliz-azpi** eta **Eliz-berri**, erromes tokiaren susmoa hartu eta bertara jo nuen ermita arrastorik ote zen. Baina, huts!

Diputazioak 1857an etxe zerrendaz argitaratu zuen **Nomenclátor** hura hartu nuenean, handik oharitu nintzen **Eliz** horiek **Eliz** zirela: **Eliz-garaikoa**, **Eliz-azpi** eta **Eliz-berri**, eta izkribu zahar-

tan ere hala ziren, gero ikusi dudanez. Gehiago da, bertako biztanle zaharrek oroitzen ziren izen jatorria **Eliz** zela eta ez **Eliz**.

Zer gertatu da hor? Azken bokala edo fonema **a** erortzea eta **s** eta **z** nahastea, inguru hauetan maiz gertatzen den bezala.

Kontu honetan, iturri jatorretara ez joateagatik halako lanak irten dira. Adibidez, har dezagun Iñaki Linazasororen **Caseros de Guipúzcoa** (1974) eta holako hutsez beterik aurkituko dugu. Hondarribiko zerrendan, ikutu batzuk gora-behera, hor onarriratu zen Etxaburu'tar Jose

Mari "Kamifazpi" nere adiskide mina **Ondarribiako kondaira** (1986) deritzan liburuen 152-159. orrialdeetan dakarren zerrenda osatzeko, eta horregatik erori da hainbeste hutsetan.

Baina kultur ondarea zaintzeko, bakoitzari berea eman behar zaio, izkribu edo idazki zaharretan datorrenaren alde, eta ez azken belaunaldiaren erabilera bihurriari jaramon eginaz. Beraz, **Eliz-garaikoa**, **Eliz-azpikoa** eta **Eliz-berri** erabiltzea hobeto egingo genuke.

Juan San Martin



ELIZASPI? 1965

EUSKO LEGEBILTZARRERAKO HAUTESKUNDEAK 1986 - XI - 30

Hondarribiko emaitzak

Taldeak	Udalan	Biterin	Kofradian	Amute-Mendelun	Gutzira
Eusko Alkartasuna	364	766	596	479	2.205
Herri Batasuna	200	513	297	340	1.350
Partido Nacionalista Vasco	176	344	320	208	1.048
Euskadiko Ezkerra	173	328	154	233	888
P.S.O.E.	193	210	87	343	833
Coalición Popular	23	71	34	43	171
C.D.S.	27	40	31	47	145
P.C.E.	3	1	3	5	12
P.S.T.	1	1	1	3	6
Izquierda Unida	2	—	—	3	5
Partido Humanista	—	4	—	1	5
U.P.R.	—	—	2	—	2
P.O.S.I.	1	1	—	—	2
Abstentzioa	28,4 %	26,8 %	27,7 %	32,8 %	28,7 %

Azarako eguraldiaren datok

Aireportutik jasoak

Bataz besteko tenperatura	11,6
Maximen bataz bestekoa	16,2
Minimen bataz bestekoa	6,9
Temperatura gutziz gorena	21,8
Temperatura gutziz behearena	0,4
Euri litroak	160,1
Egun euritsuak	12
Ordu eguzkitsuen kopurua	134,1

Aldizkari sosoa

Kaixo: Nik 10 urte ditut. HONDARRI. BIA aldizkaria polita da, baina sosoa dela iruditzen zait. Alaiagoa izango litzateke, txisteak edo "solasjapausak" balitu. Bi hotzez eskertuko nizuke, jarriko bazenituzkete.

Eneko G.

HAURTZAINDEGIAK

— Euskaraz eta erdaraz dakigun Institutoko 3n. mailako neskak gara, eta larunbat goizetan (9,30-13,30) eta gauetan (21-24) haurrak zainduko genituzke.

Tel. 644022, 643197, 643983
eta 642310, hiruretatik lauretara.

LANAK

— Makinaz bordatzen dut.

Harma Plaza, 12. Tel. 644299.

ALOKAIRUAK

— Haltzaritutako etxebizitza alokatzen dut. Tel. 613400.

— Moketa garbigailuak alokatzen ditut. Tel. 615541.

EUSKAL IHARDUNALDIAK

Kulturaz mintzatzen garenetan, *gure kulturaz* behar genuke mintza, batez ere, Geurea, euskara da, eta gure kultura, euskal kultura.

Hondarribiko herri euskaldun erdaldunduan beharrezko egiten dira, hala ere, **Euskal Ihardunaldiak**, eta horixe da Udal Euskara Azpibatzerdeak antolatutako duena Azaroaren 11tik 14ra.

Iñaki Perurena harrihasotzailea, **Aitor Begiristain** futbolaria eta **Panpi Laduche** pilotaria, izan ziren **Iñaki Elorzak** zuzendutako mahai inguruan, **hilaren 11an**, kirolari buruz.

Hurrengo egunean, egundoko afaria egin zen Marilaxan, bertsolari eta txiste kontalariekin.

Larunbatez, 13an, **Koxkor**, **Kaxkar** eta **Kiriki** pailaoekin igaro zuten arratsaldea herriko haur euskaldunek.

Gauetz, berriz, **TASIO** pelikula bota zen, **Patxi Biskert** bertan zelarik.

Eta igandez, hilaren 14an, **Alkat**, **Telleria**, **Lazkano**, **Maiukorta**, **Xanpun** eta **Mendizabal** bertsolariak izan ziren, **BORDARI** eta **SATARKA** sariak banatu ziren ekitaldian. Aurkezlea, **Hasier Etxeberria** izan zen.

Komentario gisa, hau esan dezakegu: ekintza guztiak oso goi mailakoak gertatu zirela, baina Hondarribiko herria oso hotza dela halako gauzetarako.

LARANJEN TARTEAN

Beno, esan bezala, bihar goizeko zortitzen Miramar aurrean!

Gezurra dirudi, baina dagoeneko Valentziarra joateko prest gaude. Bai aguro pasatzen dela denbora. Duela bi urte egonak ginen Valentzian Eskifaia abesbatzarekin, eta beste Eskifaia Txiki bat baze-goela jakin zuten bezain laister, hau harantz joateko gindibaketa genuen. Honela, aurtengo "V Festival Coral de Valencia" rako bidean jarri ginen.

Jaialdi hau Azaroaren 29 eta 30ean ospatzen zen, hau da, larunbata eta igandea. Gu ostiralga goizean bideratu ginen, hara arratsalderako iristeko asmoarekin. Bidai luze eta gogorra, patxaran hartu beharreak.

Valentziango egonaldi guztia bertako udaletxe ondoko hotel batean igaro genuen abeslekutik gertu.

Nahiz eta igandean eduki kontzertuak eta Hondarribian gogor entsaiatu, azken momentuko xehetasunak landu beharrik genituen. Hau dela eta, larunbata goizean, igande arratsaldean beste

bi abesbatzekin batera eskeiniko genuen saioa prestatu genuen. Entsaio lasaia eta arina. Bere amaieran antolatzaileek opari batzu eskeini zizkiguten partaide guztiei.

Arratsaldeko entsaioa bai izan zela gogorra, jo ta ke aritu ginen bi ordu terditan. Saio gogorra baina mamitsua, guztien abesteko gogoia nabari zen. Eta handik, abestu behar genuen antzokia eza gutzera. Kontzertu baten aurretik abesteko ondo ezagutu behar dugu, toki guztietan ahotsak ez bait dira berdin entzuten eta hau oso kontutan eduki beharra dugu abesteko orduan. Kolokazioa eta sarrera-irteerak ere prestatu behar izaten dira.

Ikusten duzun bezala Valentziara abestera joan ginen eta horrelakotan dakigun guztia agertu nahian, gauzak ongi prestatzen ditugu.

Pilak ondo kargatuak edukitzeko, nahiko goiz oheratu ginen.

"ANA TA JOAKIN" (HERRIKIOIA)

Esan bezala, kontzertuak igandean ziren; lehenengoa goizean. Saio hau "Grup Virelai de l'escala coral veus juntes de quart de Poblet" ek ireki zuen goizeko 11,30 tan. Gu ginen bigarrenak. Ahaztu eziniko kontzertu. Txaloak gelditzen ez zirela eta, propinaz egitarauaz kanpo kanta bat abestu genuen. Lan eta urduritasun guztiek merezi duite honelako saio bat, benetan. Gure ondoren "Pequeños Cantores de Valencia" koek abestu zuten.

Kontzertua amaitu orduko, jantziak aldatu eta Puig aldera joan ginen, antolatzaileek bazkari bat prestatu bait zuten hiru abesbatzentzat.

Edonork asma dezake han jan gennua: kriston paella!

Bidai guziko ekintza ederrenetakoa izan genuen bazkaloste hau, Makina bat izerdi bota genuen bertan eratu genuen giroan. Eta nola ez, ixildu gabe abesten

aritu ginen denak batera, Hondarribiko alardearen aztarna batzu ere erakutsi genien.

Arratsaldeko saioa jaialdiaren amaia zen eta bertan, beste abestalde guztiekin batera parte hartuz, hiru kanta eskeini genituen.

Egun eder eta ahanztzi ezina. Gure egonaldi honi amaiera emateko eta etorrerako bidean erdi lo etortzeko, juerga txiki bat ere egin genuen afalondoren.

Kontzertu inguruko eginkizunetatik kanpo, Valentzia gutxi ikusi dugu. Hiri ezaugarri bai: laranjak (hori pila), paella (nahiz eta batek baino gehiagok esan: ne-re amak hobea egiten du!) eta Turia ibai famatua, beno, lehen ibai eta orain futbol zelai eta parkeak.

Eta konturatu ordukozt urtea pasa zaigu. Eskifaia, beste askok bezala, kantari emango dio urteari agurra.

Hemen dituzu urtearen azken egun hauetako Eskifaia saioak:

- Eskifaia Txiki Zarautzen urtero ospatzen den "Gabon Kanten Jaialdia" n parte hartuko du Abenduaren 17an.
- Eskifaia Tafallara joango da Abenduaren 20an.
- Eta amaitzeko, Abenduaren 23an, Gabon kontzertua eskeiniko dute Eskifaia abeslari guztiek Hondarribian: Eskifaia Txiki, Eskifaia Gaztea eta Eskifaia.

Mikel Mariskal

Hondarribiko Udalak antolatuta, Abenduaren 24an —Gabon Eguna— arratsaldeko bostetan Udaletxe arkupean ospatuko den Gabon Kanten lehiaketarako oinarriak:

1.— Lehiaketa honetan, 16 urtez beharoko neska-mutilez osatutako Honda-

rribiko taldeek parte har dezakete, talde bakoitzak gutxienez 12 abeslari izan beharko ditu eta zuzendariarekin nahiz gabe aurkez daitezke, abenduaren 18a baino lehen Udal Idazkaritzan izena eman beharko dutelarik.

2.— Talde bakoitzak bi abesti abestuko ditu euskaraz, bata aukera librekoa eta bestea derrigorrezkoa, "ANA TA JOKIN" izeneko hain zuzen, horren kopia oinarri hauekin doa.

3.— Talde guztiek jaialdia hasterako bertan egon beharko dute.

4.— Izenematerakoan talde guztiek aukeratu duten gaiaren kopia bat aurkeztu edo horren izena adierazi beharko dute.

5.— Partaide guztiei 10.000 pezetako gabon-saria emango zaie eta hori jasotzeko nahitaez "ANA TA JOAKIN" izeneko gabon-kanta abestu beharko dute.

HERRI DEMOGRAFIAREN GOITIBEHERAK

JAIOZTAK

URRIAK

25. VICENTE Berrio Leston
Vicente eta M.^a Angelesen semea.
Damarri, 1.

AZAROAK

4. IGONE Solaegi Alkain
Rikardo eta M.^a Zeledoniaren alaba.
Jesusa-enea etxea. Matxin Arzu kalea.
6. AMAIA Lekuona Estonba
Juan eta M.^a Teresaren alaba.
Lur-gorri, 1-R. Iribarren.
7. NEREA Sarasola Eizagirre
Pio eta Manuelaren alaba.
Idoia etxea - Amute auzoa.
8. ESTIBALIZ Sodupe Olazabal
Juan Miguel eta M.^a Belenen alaba.
Eguzkilore, 8.
11. AROIA Calvo Lizeaga
Alvaro eta M.^a Aranzazuren alaba.
Mendi-arte, 4.
21. OINATZ Kanpandegi Bergaretxe
Jabier eta M.^a Josefaren semea.
Sorietaberri, 5.
29. LEIRE-ESTEFANIA Olaizola San Sebastian
Rodolfo eta M.^a Antoniaren alaba.
Bernat Etxepare, 2.

URRIAK

10. AIERT Iriarte Esparza
Andoni eta Inmaculadaren semea.
Zelai-alde etxea - Kosta.

HERRIKO MUSIKA' ESKOLA BERRIA IREKI DA

Azaroaren 22an Santa Zezilia eguna, HERRIKO MUSIKA ESKOLA berria inauguratu zen Denda Kalean.

Ospakizun horretan egon ziren besteak beste Martin Iturbe Jauna Hondarribiko Parrokoa, Alfonsito Oronoz Jauna bertako Alkatea, Kulturako Batzordeburu den Concepción Portu Andrea eta Udaleko zenbait zinegotzi, bertan egon ziren baita ere Antonio Cajal Jauna Hondarribiko Musika Bandaren Lehendakaria, bere Zuzendari den Jose Antonio Irastortza Jauna eta banda horretako zenbait kide, jendetza dexente bildu zen batez ere gazte-jendea. Eskola berri horretara sar-

tzerakoan Txistulari Bandak Jose Uruñelaren "Minueto de Tamborileros" doinua jo zuen Alberto Lasa (semea)ren zuzendaritzapean.

Lehendabizi Parroko Jaunak bere bedeinkapena eman eta bertan bildutako koei hitz batzu esan zizkien, ondoren Alkate Jaunak ere hitzalditxo bat eman zien gazteei musika ikasten jarrai dezaten eskatuaz, gero eskola horretako gela guztiak banan banan ikusi zituzten eta hauek oso dotore apainduta zeuden bertako ikasleek egindako marrazkiekin. Entseietako aretoan, musika banda bat hornitzen duten zenbait instrumenturen erakusketa egin zen, oso egokia berrirako.

Ospakizun hau oso atsegina iruditu zitzaion bertan egon ziren guztiei.

A.L.A.

EZKONTZAK

AZAROAK

8. JOSE MANUEL Kanpandegi Mujika - 27 urtekoa - Hondarribiarra.
NIEVES Etxeburu Olaskoaga - 21 urtekoa - Hondarribiarra.
15. JOSE RAMON Amorena Auz - 34 urtekoa - Iruren jaio eta bertan bizi dena.
SARA Igarza Bedia - 28 urtekoa - Bergaren jaio eta Hondarribian bizi dena.
15. EDUARDO Palomo Etxabeguren - 26 urtekoa - Donostiarrak.
M.^a JUNCAL Gallo Garmendia - 24 urtekoa - Hondarribiarra.
8. FRANCISCO Emazabal Goikoetxea - 30 urtekoa - Hondarribiarra.
M.^a MILAGROS Berges Martiarena - 27 urtekoa - Irundarra.
22. CANDIDO Arroyo Aginagalde - 27 urtekoa - Hondarribiarra.
M.^a JUNKAL Pérez Zabala - 24 urtekoa - Hondarribiarra.
22. MIGUEL ANGEL Villanueva Juanes - 34 urtekoa - Erreterian jaio eta Hondarribian bizi dena.
M.^a EUGENIA Zabalza Launaga - 28 urtekoa - Iruren jaio eta Hondarribian bizi dena.
22. JOSE LUIS Gutierrez Esteban - 28 urtekoa - Irundarra.
M.^a JUNKAL Roca Lorente - 28 urtekoa - Hondarribiarra.

ABENDUAK

6. JOSE BERNARDO Olasagasti Azurza - 27 urtekoa - Donostiarrak.
IZASKUN Lizarraga Irazusta - 22 urtekoa - Hondarribiarra.

HERIOTZAK

AZAROAK

3. CELSA Barrio Ocariz
83 urtekoa - Markinezen jaio
Ugarte etxea. Mendelu.
5. PILAR Arranbide Etxeberria
86 urtekoa - Hondarribian jaioa
San Pedro, 51.
6. JOSE Darzeles Aristizabal
79 urtekoa - Hondarribian jaioa
Guadalupeko Ama, 10.
7. MARIA Laborda Laborda
82 urtekoa - Hondarribian jaioa
Kale Nagusia, 33.
10. ANDRES Susperregi Enparan
82 urtekoa - Hondarribian jaioa
San Pedro, 29.
5. JOSEFINA Etxebeste Tolosa
67 urtekoa - Hondarribian jaioa
Uriá Harresia, 4.
15. CONCEPCION Altuna Zundundegui
82 urtekoa - Hondarribian jaioa
Kale Nagusia, 28.

ABENDUAK

2. JOSE LUIS Perez del Olmo
65 urtekoa - Mendiden jaioa
V.^a San Isidro - Mendelu.
4. MAURIZIA Olaiz Irigorri
79 urtekoa - Oiztunen jaioa
Kamio-txiki baserria - Jaizubia.

"HONDARRIBIA" aldizkarian idatzi nahi duenak, edo gure berri jakin nahi duenak, Udaletxeko 642340 telefonora jo beza, edo bertara joan eta Euskara Azpiatzordeaz galdetu. Baita, Korreosetan Udalak duen posta kutxara (apartado de correosera) bidali idazlanak.

ARRANTZALEEI, LARROSA HEMENDIK

Aurtengo udaberriko gatazkak ez dira berehala ahaztuko Hondarribiko arrantzaleen artean, frantzesek eginiko erasoaren aurka hainbat ekitaldi egin bait zen gure herrian. Eskoteko kalara joaten eta han lana egiten ez zietelako uzten.

Parisko eta Madrilgo gobernuetatik hamaika promesa eta gezur jaso zituzten, protestako ekitaldiak geratu araziz.

Arrantzaleek, itsasora joan gabe luzaroan ezin egon —egunoro jan behar bait da—, eta, amorraturik, amor eman beharrean aurkitu ziren. Pobrea berriro ere zapaldua gertatzen zen, nahiz eta arrazoi oso osoa eduki.

Udazkenarekin batera, frantzesek beste jarrera bat hartu dute. Politika aldakor eta beste interes batzuren defendatzaile baten ondorio bezala, gure arrantzaleei berriro **Eskotera** joaten utzi-ko-di-e-te. Eskoteran jabe eurek baliara bezala. Hara nolako larrosa "eman di-guten". *Merçi beaucoup, messieurs!* esan behar ote diegu oraindik?

Handik arantza

Baina albiste horrekin batera, beste bat ere etorri da. Europako Ekonomiko Elkarkeak, Galizia, Andaluzia, Extremadura, Castilla, Canarias, Cantabria, Asturias, Gerona, Tarragona, Valencia, Murcia, Cadiz, Malaga, Almeria, Sevilla eta Balearesi emango dien 112.000 milloi pezetetatik alde batera utzi gaitu Euskerriko arrantzaleak. Eta leku horietako arrantzaleek, onti berriak egiteko izango dituzten diru laguntzak guri emango digutenak baino askoz ere haundiagoak izango dira.

Gure galdera, hauxe da bakar bakarrak: **Nun egon dira gure herriko agintariak? Ze esplikazio emango digute orain horri buruz? Ez al gara gu besteak hainako arrantzaleak?**

Galdera hauek gure herriko agintariak. Eta Madrilgoei? Han dago Carlos Romero famatua. Romerok, jakin dugunez, zorianak eman dizkio Europako Ekonomiko Elkarteari, **Españari** eskaini dion laguntzagatik.

Normala da.

Frantzesak ere halaxe omen daude, pozez zorratzen.

Gu bakarrik izurratuak.

Koldobika

ARRANTZA



Urriaren bukaeran hegamotoaren kanpaina amaitu zegoela zirudien. Baina sorpresa haundiena izan genuen Azaroaren hasieran, sekula baino arrain gehiago sartu zelako. Ezta abutzuan ere horrenbeste.

Gure problema, ordea, ez da arraina atzematea bakarrik, baizik **saltzea**, eta hor ibili gara gaizki.

Azaroaren 3, 4, 5, 6 eta 7an, 15 kiloko zimarro edo hegamoto asko sartu zen, 130.000 kg. Lehenengo egunetan ondo saldu zen, 255-250 pztan., baina 6an eta 7an 180 pezetetara jeitsi zen salneurria.

Zein garaitan gabiltzan pentsatzen jarri, eta kontsolatu egiten gara, nahiz eta prezioak erori. Baina bestalderetik, ikusi nolako arrain eder eta freskoa den, eta gainera arraindegian 500 pezetatik beherakorik ez dugula aurkitzen ezer, oso gutxi da 180 pztan. saldu behar hau. Prezio horiekin urtea salbatzeko, arrain asko ekarri behar da.

Gertatzen dena zera da, arrain asko sartu dela portu guztietan, eta erosleek agintzen dutela.

Azaroaren 10, 11 eta 12an ere arrantza bikainak egin dira, eta prezioak beheraino erori dira: 160 pezetetara. Arrantzalea ohitua dago asko aguantatzen, baina salneurri horiekin zaila da lana egitea, eta kanpaina bertan behera utzi, eta flota amarratu egin dute, kostera bukatutaz emanaz. Neurri bateraino, tiaral, baina prezio parregarriak ez!

Egun hauetan piskana piskana deskargatuz joango dira, ahal den guztia lotzeko salneurria.

Azaroa 18. Gaur deskargatu da azken hegamotoa; gaur amaitu da aurtengo kostera. Orain martxo alderarte etxe inguruan izango gara. Badago lana, ontziak erreparratu, margotu...

Legazketariak algatan dabilta, baina eguraldi txarragatik etxera etorri dira.

Hogeia onti txiki dabilta amarraturik itsasoan, beste guztiak amarraturik daude. Hogeia horiek gehienbat alga dakarte. Arrainik ezean, belarra!

Baina legatzetara joaten diren onti guztiak, 58 barkuak alegia, azken prestaketak egiten ari dira hain famatua egin den **ESKOTERA** itzultzeko.

Abenduak 1. Hemen gaude berriro **geure Eskoten**. Legatza, 350 kg. ekarri ditugu, 1.450-1.348 pztan.; mediana, 250 kg., 1.150 pztan.; eta peskadilla, oso gutxi, 30 kg. bakarrik, 1.037 pztan.

Txitxarroa ere atzeman dugu, 3.500 kg., 210 pztan. Mokadu goxo eta merkea, noski!

Arrosela edo bixigurik ez dugu ikusi, eta ezin ekarri. Garaia oraintxe da, eta laister azalduko da. Badugu beraren beharra, ba prezio haundia egiten, gauden fexzagatik, eta gu hortik bizi gara.

Albiste bitxi bezala, hau esan behar da: 550.000 alga kilo sartu direla udazkenean. Ez da txantxa gero! Lehenengo zerrenda luzatu egin beharko dugu, eta hebaluze, hegamotoz, legatz eta antxuari, alboan **alga** izena jarriko diegu, urteko kostera guztiak aipatzeko. Agur, hurren arte.

Andres

TXUNTXUMELA
Belardenda

Santiago Kalean HONDARRIBIA

ANA MARI AGIRRE
Janaridenda

Guadalupe Auzoan Tel. 641773
HONDARRIBIA

I. ALKAIN
Mertzeria - Ehungitza

Arrantza Auzoan, 13
HONDARRIBIA

UDALA

• Herri Bertan kooperatibakoek onezke-
ro asper asper eginda egon beharko
dutelara dirudi, badakizue laupabost ur-
te direla asunto honekin dabilatzela,
eta sekulan bukatuko duten jakin ga-
be, hala ere hor dabilztan talde hori,
talde temosua da, eta bidean aterat-
zen zaizkien oztopoak ez diela etsi-
-araziko garbi dago, aurrera mutiak!
Oraingoan hirigintza obrakin dabilzta-
te atzera eta aurrera, etxeak pixkana
aurrera dijoaz eta azpiegiturako zen-
bait gauza Udalak egin behar ditula
eta, azkeneko hirigintza batzordean
egondu ziren hortaz hitz egiteko.

• *Hirigintza batzordean Kultur-Etxea
antolatzeak krois bat ikusi zen, Dipu-
tazioak, proiektua hil honen 31 baino
lehenago aurkeztu behar dela eska-
tzen duenez, Joaquin Montero Jauna-
ri ematea proposatu du.*

• Dirudienaz laister Herriko igerilekua
eraikitzen ikusiko dugu.

Jakingo duzue 250 milloiko presu-
puestoa duen igerileku eta polikolde-
gia eraikitzeko subentzioa eskatu zi-

tzaion Diputazioari, ba Diputazioaren
erantzuna etorri da, eta diru kopuru
horretatik berak 55 % jarriko duela
adierazi du. Ez da gauza txarra, baina
hemendik aurrera, arazoa falta diren
115 milloi Udalak nondik aterako di-
tuen jakitea da.

Tira ba, ea lehenbait lehen diru itu-
rriak bilatzen diren eta igerileku hori
egina ikusten dugun.

• *Gurutze Gorriak soto bat eraiki nahi du
Puntal aldean, Arraun elkartearen
gaineko aldean, hortarako proiektua
aurkeztu da, eta bertan beuren laneta-*

*rako beharrezkoak diren tresneria eta
egon lekuak edukiko luteke.*

• Hondarribiko Udalak Europako Elkar-
tean esku hartzearen alde agertu da.
Herri Batasunako zinegotziek ez zuten
onartu, Euskadi herri bezala sartu ezin
den bitartean ez dela bidezkoa beste-
ren mende gauden bitartean sartzea.

• *Kasino Zaharra, jubilatuentzako pre-
tatzeko proiektua onartu da, bertan
dauden Satarka Eskolako eta Es-
presio Tailerrekoen irteetako agindua
eman zaie, arazoa horiek non kokatzen
diren, eta Satarkakoek Puntalera joan-
go diren bitartean. Momentu horretan
jubilatuaren etxea antolatzeak obrak ha-
siko dira.*

• Udal Hilerria, kanposantua alegia, za-
baltzeko obratarako baldintzen Plegua
onartu da, hemendik aurrera baldintza
horien arauera, presentatzen diren
enpresen artean obrak nork egingo
duen erabakitzea da. Laister hasiko
dira lanak egiten eta hiltzeko unea
iristen zaigunean gure tokia edukiko
dugunaren esperantzarekin gelditzen
gera.

Eneko

ARRAUNLARI

Jatetxea

Butron Ibilbidea Tel. 641581
HONDARRIBIA

MARTINEZ ORTIZ

Haltzaridenda

Butron Ibilbidean
Tel. 642647 dendakoa - 643423 etxekoa
HONDARRIBIA

LAPITZ JANARIDENDA

Erosketa hobeak

S. Pedro kalean Tel. 641360
HONDARRIBIA

GOIKOETXEA

Janaridenda

S. Pedro kalean, 51 Tel. 641029
HONDARRIBIA



S. Pedro kalean Tel. 642734
HONDARRIBIA

ARRATIBEL OKINDEGIA Egur labea

Zubieta kalean Tel. 641975
HONDARRIBIA

HONDARRIBIA TXIRRINDULARI ELKARTEA

Azaroaren 15ean eman zuen bukatutzat Elkarte honek 1986 tenporada, destakatupei trofeoak emanez, bai helduei, bai gazteei.

Urte hau izan da txirrindularien garairik onenetakoa, bai gure ekintzetan, bai martxa ugarietako partizipazioan. Nabarmendu nahi dugu gure bazkideetako batzuk egin dute "hazaña", hau da "MARMOTTE" famatuaren parte hartzea, Alpes frantzesetako mendietan, munduko 5.000 zikloturisten artean, "Croix de Fer" (2.062 m.), "Alpe d'Huez" "Galibier" (2.610 m.) e.a. igotzen. Baita **Rutas Catalanas**-etan hartu dute parte, italiar eta frantzesekin batera, Mallorcan. Penintsula barruan, **Rutas Charras** (Salamanca), **Rutas de la Manzana** (Asturiasen), **Errioxan**, **Arabako Jira**, **Donostia-Donostia** (224 km.), e.a.

Aurtengo udaberrian eta lehenengo aldziz Elkarte honek organizatu zuen **BIDASOAKO BIRA ZIKLOTURISTA**, 172 km. Hemendik aurrera urteoro egingo da, eta partizipazio haundia izatea espero dugu, Euskadiko garrantzitsuenetarikoa bat egin arte, zeren korridoro oso polita da: Endaia, Sokoa, Donibane Lohitzun, Kanbo, Baigorri, Errazu, Elizondo, Ziga, Sunbilla eta Irun.

KIROL EKINTZETARAKO DIRU-LAGUNTZA

Gipuzkoako Foru Aldundiak diru hauek eman ditu Hondarribiko ekintza hauetarako:

- | | |
|--|--------------|
| 1. Mantenimenduko
soinketa | 125.000 pta. |
| 2. Sokoako pisizina. Jose
M. Sarriegi | 300.000 pta. |

KIROLAK



Ziklismoa ere landu dugu aurtan. Pazkotan "jubenilen" lasterketa antolatzen dugu, baita **BIDASOAKO BIRA** ere lagundu. Horrela, Donostiako **ERKA** elektrizitate etxeak babestuta, ekipa juvenil bat atera dugu, **Fernando Etxegarai**, **Mikel Sarriegi**, **Alvaro Etxebeste** eta **Gorka Txapartegi**-ekin. Ez dute suertea askorik izan lehenbiziko urte honetan, baina korajez eta ilusioz defenditu dute Hondarribiko Txirrindulari Elkartearen kolorea, **Jabier Ibañez** eta **Gabi Olazabalen** zuzenpean.

Hurrengo tenporada prestatzen ari gara beste ekipa berri batekin: **Andor**

- | | |
|---|----------------|
| 3. Miramarko pisizina.
Begoña Zuñiga | 300.000 pta. |
| 4. Izurde. Iñaki
Mendizabal | 60.000 pta. |
| 5. Apnea Izurde. Iñaki
Mendizabal | 60.000 pta. |
| 6. Bela. Klub Nautiko | 2.480.000 pta. |
| 7. Saskibaloia.
Niebes Alza | 160.000 pta. |
| 8. Pilota.
Gonzalez Torrent | 125.000 pta. |
| 9. Arrauna | 125.000 pta. |
| 10. Eskafandrismoa.
Iñaki Mendizabal | 50.000 pta. |

Gonzalez, **Iñigo Larzabal**, **Rikardo Ortiz**, **Nikolas Arozena** eta **Juan Mari Virto**-ekin. Orain behar duguna "etxe babesle" bat da.

Zikloturisten arloan, tenporada berriari berritoei **MARMOTTE** joateko asmoa dugu, baita **Paris-Brest-Paris** (1.200 km.), **Stelvio** (Italia), **Baiona-Luchon** (328 km.), **Hondarribia-Barcelona** (620 km.), **Rutas Catalanas**, **etabarrera** ere bai. Aukera galanta Hondarribiko zikloturistentzat, iganderoa itereare aiparte.

Erramun

Kirol ekintzak

- Abenduak 21. Futbola:**
1. regionala: Hondarribia - Urki.
2. regionala: Hondarribia - Urnieta.

- Abenduak 28. Futbola:**
1. regionala: Hondarribia - Oiartzun.
1. jubenila: Hondarribia - Unión Txiki.

- Urtarrilak 4. Futbola:**
2. jubenila: Hondarribia - Beti Gazte.

- Urtarrilak 11. Futbola:**
2. regionala: Hondarribia - Usurbil.
1. jubenila: Hondarribia - Irundarra.

- Saskibaloia:**
Hondarribia - S. B. Olivar.

- Urtarrilak 18. Futbola:**
1. regionala: Hondarribia - Lengokoak.
2. jubenila: Hondarribia - Gwendoline.
Infantila: Hondarribia - Sporting.

- Urtarrilak 25. Futbola:**
2. regionala: Hondarribia - Kostkas.
2. jubenila: Hondarribia - Ciudad Laboral.

- Saskibaloia:**
Hondarribia - C.B.F. Huesca.



Aurtan ere hasi ziren urrian Eskolarteko Txapelketak, haur askok hartzen dutelarik parte,

Eros ezazu ZEURE ETXE



**LAN KIDE AURREZKIAREN
HIPOTEKA-KREDITU BATEZ**

Oraintxe da garaia

Etxebizitza baten beharrean bazera, edo-eta darabiltzuna eskuratu nahiez bazabiltz, oraintxe duzu garaia: Eska ezazu Hipoteka-Kreditu bat Lan Kide Aurrezkian. Egiazko balioaren %70taraino finantzatzeko dizugu zure erosketa, interesik txikien eta baldintzarik hoberenetan. Edo % 100taraino gure Erakundearen osoko Finantzaketa Planera biltzen bazera eta jakina, legeak eskaintzen dituen abantaila fiskal guztiak eskuratuko dituzu.

Zatoz bisitatza eta esaguzu zure asmoen berri. Eta konta ezazu gurekin.

*Eguberri eta urte berri zoriontsu
opar dizuegu hondarribiar guztioi*

Tenga
CASA PROPIA
CON UN CRÉDITO HIPOTECARIO
DE CAJA LABORAL



CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA
Euskadiko Kutxa

GAZTEAK GARA

106 URTE DITUGU.

Aurrezki-Kutxen ideia munduan zehar zabaldu baino as
koz ere lehenagotik hasiak ginen gu gipuzkoaren aldeko lanean.

Eta gaur Kutxa gazte bat gara. Eta, gipuzkoak bezalaxe,
etorkizun oso bat daukagu eraikitzeko.

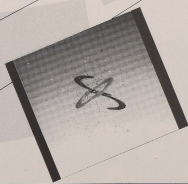
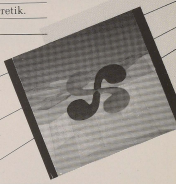
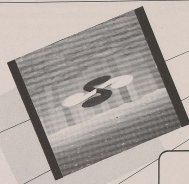
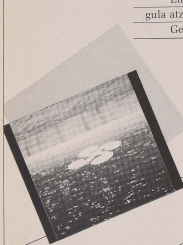
Mundua aldatzen ari delako. Eta oraindik gehiago aldatu
behar duelako. Teknologia berriak, ohitura berriak eta erronka
berriak dauzkagu itxoiten guztiok.

Baina gure lur hau jadanik ohitua dago problemei kon-
ponbideak aurkitzen. Problema handiei, gainera, batzuetan.

Eta beti aurkitu izan du bere jendeen artean etorkizuna
eraldatzeko behar hainbateko gogoa eta lehia.

Eta horretantxe gaude. Zerbitzuzko historia oso bat du-
gula atzetik. Eta eraiki beharreko etorkizun oso bat aurretik.

Geure etorkizuna. Gipuzkoar guztiona.




Zorionak



AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA